



**Betriebsanleitung  
Operating Instructions  
Instructions d'emploi  
Bedrijfshandleiding  
Istruzioni d'uso  
Instruções de Operação**

**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**



Bitte beachten Sie, dass das Produkt ohne vorliegende Betriebsanleitung in Landessprache nicht eingesetzt / in Betrieb gesetzt werden darf. Sollten Sie mit der Lieferung des Produkts keine Betriebsanleitung in Ihrer Landessprache erhalten haben, kontaktieren Sie uns bitte. In Länder der EU / EFTA senden wir Ihnen diese kostenlos nach. Für Länder außerhalb der EU / EFTA erstellen wir Ihnen gerne ein Angebot für eine Betriebsanleitung in Landessprache, falls die Übersetzung nicht durch den Händler/Importeur organisiert werden kann.

Please note that the product may not be used / put into operation without these operating instructions in the national language. If you did not receive operating instructions in your national language with the delivery of the product, please contact us. In countries of the EU / EFTA we will send them to you free of charge. For countries outside the EU / EFTA, we will be pleased to provide you with an offer for an operating manual in the national language if the translation cannot be organised by the dealer/importer.







# Betriebsanleitung

Original Betriebsanleitung

**Vakuum-Handverlegegerät**

**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**

**Inhalt**

<b>1</b>	<b>Sicherheit.....</b>	<b>3</b>
1.1	Sicherheitshinweise.....	3
1.2	Sicherheitskennzeichnung .....	3
1.3	Persönliche Sicherheitsmaßnahmen .....	3
1.4	Schutzausrüstung .....	4
1.5	Unfallschutz .....	4
1.6	Sicherheit im Betrieb .....	4
1.6.1	Eigenmächtige Umbauten.....	4
<b>2</b>	<b>Allgemeines.....</b>	<b>5</b>
2.1	Bestimmungsgemäßer Einsatz .....	5
2.2	Übersicht und Aufbau .....	7
<b>3</b>	<b>Installation.....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>Bedienung.....</b>	<b>9</b>
4.1	Allgemein .....	9
4.2	Lasten heben .....	9
4.3	Lasten ablegen.....	9
<b>5</b>	<b>Wartung und Pflege.....</b>	<b>11</b>
5.1	Filtersieb vom Vakuumerzeuger reinigen .....	11
5.2	Saugplatte .....	11
5.3	Dichtheitsprüfung.....	11
5.4	Jährliche Prüfung.....	11
5.5	Hinweis zum Typenschild .....	11
5.6	Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten .....	11

## 1 Sicherheit

### 1.1 Sicherheitshinweise



#### Lebensgefahr!

Bezeichnet eine Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod und schwerste Verletzungen die Folge.



#### Gefährliche Situation!

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein.



#### Verbot!


Bezeichnet ein Verbot. Wenn es nicht eingehalten wird, sind Tod und schwerste Verletzungen, oder Sachschäden die Folge.




Wichtige Informationen oder nützliche Tipps zum Gebrauch.

### 1.2 Sicherheitskennzeichnung

#### VERBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.:	Größe:
	<p>Nur für Nass-/ Trockensauger geeignet!</p> <p>Nicht für reine Trockensauger geeignet!</p>	2904.0700	90 x 60 mm

#### GEBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.:	Größe:
	<p>Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.</p>	<p>2904.0665</p> <p>2904.0666</p>	<p>30 mm</p> <p>50 mm</p>

### 1.3 Persönliche Sicherheitsmaßnahmen



- Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät und alle übergeordneten Geräte in/an die das Gerät eingebaut ist, dürfen nur von dafür beauftragten und qualifizierten Personen betrieben werden.



- Es dürfen nur Geräte mit Handgriffen manuell geführt werden.

## 1.4 Schutzausrüstung

Die Schutzausrüstung besteht gemäß den sicherheitstechnischen Anforderungen aus:

- Schutzkleidung
- Schutzhandschuhe
- Sicherheitsschuhe

## 1.5 Unfallschutz



- Arbeitsbereich für unbefugte Personen, insbesondere Kinder, weiträumig absichern.
- Vorsicht bei Gewitter!



- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten.
- Vorsicht bei nassen, angefrorenen oder verschmutzten Baustoffen.



- Das Arbeiten mit dem Gerät bei Witterungsverhältnissen unter 3 °C (37,5 °F) ist verboten!  
Es besteht die Gefahr des Abrutschens der Greifgüter bedingt durch Nässe oder Vereisung.

## 1.6 Sicherheit im Betrieb

### 1.6.1 Eigenmächtige Umbauten



Eigenmächtige Umbauten am Gerät oder der Einsatz von eventuell selbstgebaute Zusatzvorrichtungen gefährden Leib und Leben und sind deshalb grundsätzlich verboten!



## 2 Allgemeines

### 2.1 Bestimmungsgemäßer Einsatz



- Das Gerät darf nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen bestimmungsgemäßen Einsatz unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften und unter Einhaltung der dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen verwendet werden.
- Jeder anderweitige Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist **verboten!**
- Die am Einsatzort gültigen gesetzlichen Sicherheits- und Unfallvorschriften müssen zusätzlich eingehalten werden.



Der Anwender muss sich vor jedem Einsatz vergewissern, dass:

- das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist, sich im ordnungsgemäßen Zustand befindet und die zu hebenden Lasten für das Heben geeignet sind.

*In Zweifelsfällen setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Hersteller in Verbindung.*

Das Gerät (FLIEGUAN FXH-25) ist speziell geeignet zum Ansaugen und anschließendem Anheben, Versetzen und Verlegen von Fliesen, sowie Naturstein-, Beton- und Marmorplatten. Die Vakuumerzeugung erfolgt durch den Anschluss an einen entsprechenden Vakuumerzeuger (z.B. Industriestaubsauger), welcher einen Unterdruck von mindestens -0,15 bar erzeugt.

#### Optionales Zubehör

- Funkfernsteuerung FXS-25-FFS
- Funkfernsteuerung zum schnellen Ein- und Ausschalten des Vakuumerzeugers direkt am FXH-25 (über Mini-Sender).



Funk-Steckdose



Mini-Sender

- Die Funkfernsteuerung besteht aus einer Funk-Steckdose und einem Mini-Sender. Der Mini-Sender kann mit doppelseitigem Klebeband auf die Saugplatte des FXH-25 aufgeklebt werden.
- Die Funk-Steckdose wird zwischen Vakuumerzeuger (z.B. Industriestaubsauger) und Netzsteckdose eingesteckt. Der Vakuumerzeuger kann damit über die Funk-Fernsteuerung bei Nichtgebrauch ausgeschaltet werden (Schont Ressourcen und minimiert Geräuschemissionen).



- Beim Betrieb außerhalb von Deutschland wird eventuell ein Adapter für die Netz-Steckdose benötigt.



Die maximale Tragfähigkeit beträgt 25 kg, wenn das Gerät horizontal gehalten wird.

Wird das Gerät schräg oder vertikal gehalten, beträgt die maximale Tragfähigkeit 12,5 kg.

Die maximale Tragfähigkeit darf auf keinen Fall überschritten werden! Die Last könnte sich loslösen und herabfallen. Verletzungsgefahr!



Das Gerät (FLIEGUAN FXH-25) darf NUR mit Nass-/Trockensaugern betrieben werden!

Das Gerät darf NICHT mit reinen Trockensaugern betrieben werden.

Ansonsten kann der Sauger überhitzen und ausfallen. Angesaugte Fliese oder Steinplatte wird herabfallen. → Verletzungsgefahr!

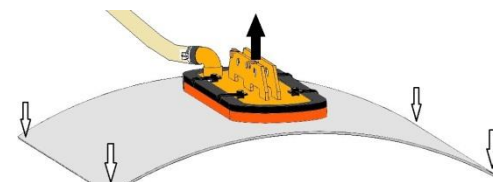
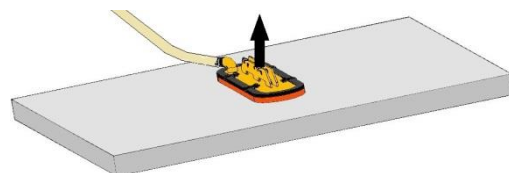


Vorsicht bei Saugern mit Abklopf Funktion! Wenn der Sauger nur einen Filter hat, kann bei der automatischen Filterreinigung die Last abfallen, da zur Reinigung (Abklopfen) das Gebläse abgeschaltet wird. → Verletzungsgefahr!

Bei Saugern mit zwei Filtern besteht keine Gefahr.

Bei Unsicherheit, ob Ihr Sauger über diese Funktion verfügt, fragen Sie beim Hersteller des Sauggerätes nach.

- Die Last (Steinplatte, Fliese usw.) welche angesaugt und transportiert werden soll, muss genügend Eigenstabilität aufweisen, da ansonsten **Bruchgefahr** beim Anheben besteht!
- Lasten dürfen sich beim Anheben **keinesfalls** durchbiegen – darauf ist besonders bei dünnen und großformatigen Lasten zu achten!
- Generell dürfen Lasten nur **mittig** angesaugt werden, da sonst die Last schief am Gerät hängt und zum Bruch der Last führen kann - speziell beim Anheben von großformatigen Lasten mit einer kleinen Saugplatte.
- Das Gerät ist **nicht** für den Transport von Glasscheiben geeignet!



#### NICHT ERLAUBTE TÄTIGKEITEN:



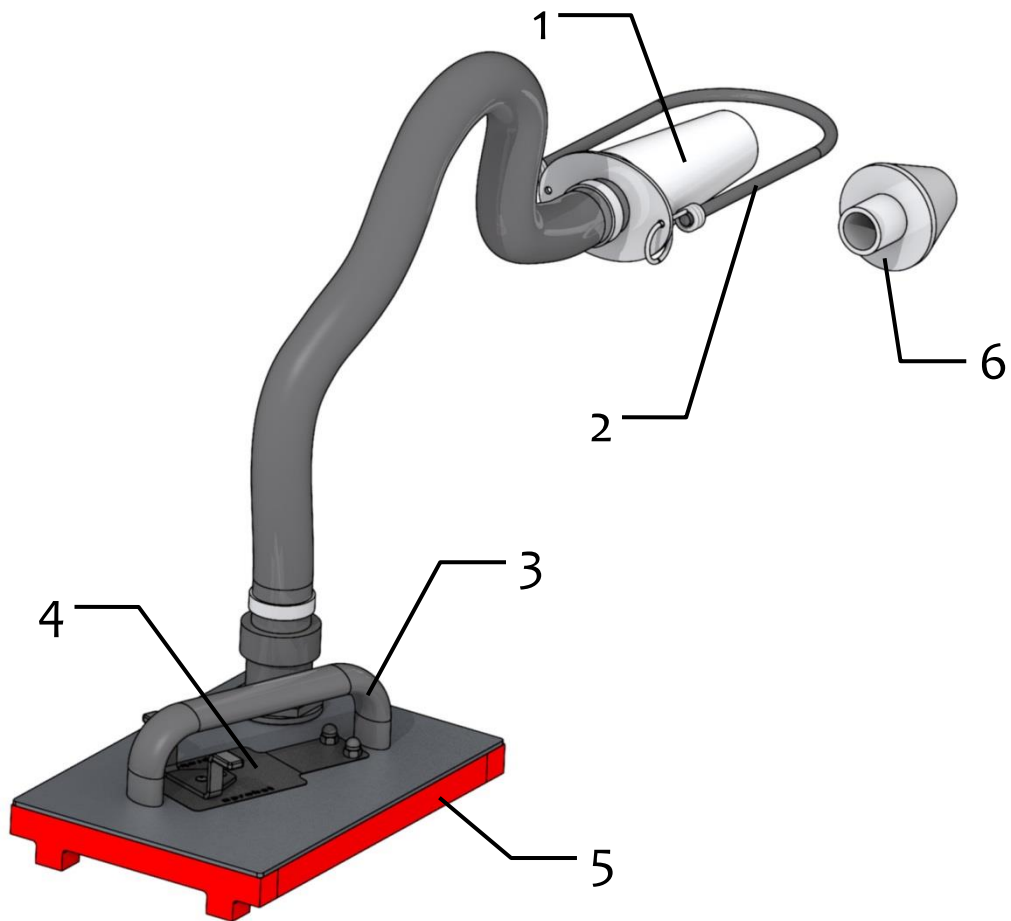
**Eigenmächtige Umbauten** am Gerät oder der Einsatz von eventuell selbstgebauten Zusatzvorrichtungen gefährden Leib und Leben und sind deshalb grundsätzlich **verboten!!**

Die **Tragfähigkeit** und **Nennweiten** des Gerätes dürfen nicht überschritten werden.

**Alle nicht bestimmungsgemäßen Transporte mit dem Gerät sind strengstens untersagt:**

- Transport von Produkten, Gegenständen und Materialien, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Das Anhängen von Lasten mit Seilen, Ketten o.ä. an das Gerät.

## 2.2 Übersicht und Aufbau



1. Anschlusskonus
2. Gummiseil
3. Handgriff
4. Ablösung
5. Schwammgummi
6. Alternativer Anschlusskonus (optional)

### 3 Installation



Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der vorhandene Vakuumerzeuger für die Verwendung mit dem Handverlegegerät geeignet ist.

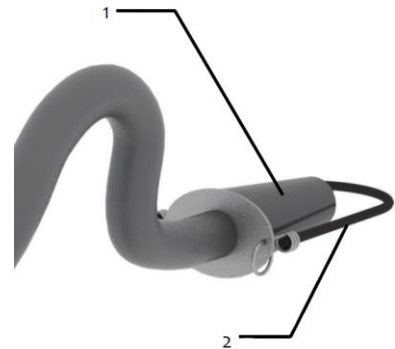
Sollte der Anschlusskonus nicht passen, sind weitere Konen auf Anfrage erhältlich (siehe Kapitel „Übersicht und Aufbau“).



Vakuumerzeuger muss während der Installation ausgeschaltet sein.

- Den Anschlusskonus (1) in die entsprechende Öffnung am Vakuumerzeuger einsetzen.
- Das Gummiseil (2) um das Gehäuse vom Vakuumerzeuger spannen, um ein Lösen des Schlauches zu verhindern.

**Ansonsten kann die angesaugte Last während des Anhebens, durch Vakuumunterbrechung/-ausfall, herunterfallen, Verletzungsgefahr!**



## 4 Bedienung

### 4.1 Allgemein



Beachten Sie unbedingt die Hinweise in der Bedienungsanleitung des Vakuumerzeugers. Achten Sie besonders auf eventuelle Einschränkungen bezüglich der Einschaltdauer.



Die maximale Tragfähigkeit beträgt 25 kg, wenn das Gerät horizontal gehalten wird. Wird das Gerät schräg oder vertikal angehoben, beträgt die maximale Tragfähigkeit 12,5 kg. Überschreiten Sie nicht die zulässige Traglast des Gerätes!

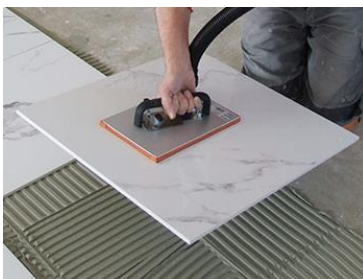
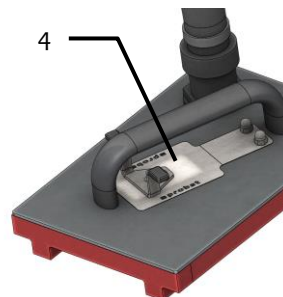
- Festsitzende Lasten nicht losreißen.
- Bei Energieausfall die Last wenn möglich sofort absetzen. Entfernen Sie sich sofort aus dem Gefahrenbereich.
- Nur geeignete Lasten ansaugen und heben (Eigenstabilität und Oberflächendichte prüfen).
- Last nur auf freier, ebener Fläche absetzen. Sie können sonst beim Lösen verrutschen.
- Last erst lösen, wenn sie vollständig und sicher aufliegt oder steht.
- Hände von der Last beim Lösen weghalten.
- Saugflächen stets gleichmäßig belasten.

### 4.2 Lasten heben

- Gerät direkt über der Last positionieren.
- Gerät auf die Last aufsetzen. Auf gleichmäßige Lastverteilung achten.
- Die Last ist nun angesaugt.
- Beim Anheben darauf achten, dass nur jeweils ein Stück des zu hebenden Gutes angehoben wird. Anhaftende andere Teile vorsichtig mit einem Schraubendreher ablösen, bevor Sie das Teil weiter anheben. Nicht mit den Händen lösen, **Quetschgefahr!**

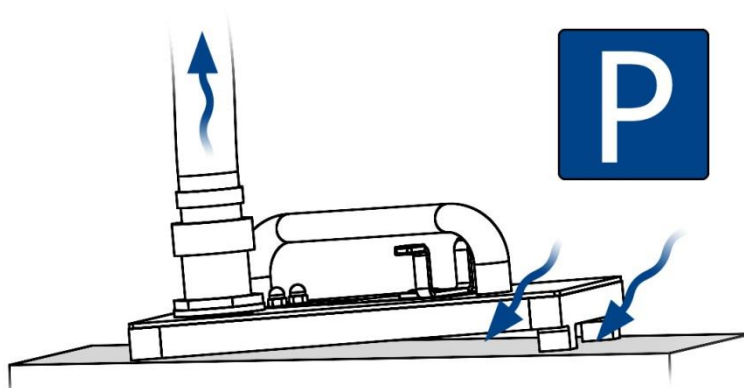
### 4.3 Lasten ablegen

- Last absenken und sicher auf freie, ebene Fläche ablegen, damit die Last nicht abrutschen oder kippen kann.
- Zum Ablösen der angesaugten Last an Ablösung (4) ziehen.
- Last ist nun abgelöst.





Durch die Stützfüße am Schwammgummi wird das Gerät beim Ablegen mit Frischluft versorgt. Somit kann der Vakuumerzeuger bei Arbeitsunterbrechungen eingeschaltet bleiben.



## 5 Wartung und Pflege

### 5.1 Filtersieb vom Vakuumerzeuger reinigen



Filtersieb vor Gebrauch kontrollieren und reinigen (ausblasen).

Beachten Sie auch die Hinweise in der Bedienungsanleitung des Vakuumerzeugers (Industriestaubsauger etc.).

Die regelmäßige Wartung des Vakuumerzeuges ist zwingend, um die Sicherheit bei der Nutzung zu gewährleisten.

### 5.2 Saugplatte

- Saugplatte mindestens einmal täglich von anhaftenden Gegenständen, Schmutz und Staub reinigen. Schwammgummi mit Druckluft und/oder Wasserstrahl reinigen.
- Beschädigte Saugplatte (Risse, Löcher, Wellenbildung) sofort austauschen.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes Kaltreiniger (kein Waschbenzin oder ätzenden Flüssigkeiten verwenden).

### 5.3 Dichtheitsprüfung

Vor jeder Nutzung das Gerät auf Dichtheit prüfen.

### 5.4 Jährliche Prüfung

Kontrolle aller Aufhängungsteile, sowie Bolzen und Laschen. Prüfung auf Risse, Verschleiß, Korrosion und Funktionssicherheit durch einen Sachkundigen.

### 5.5 Hinweis zum Typenschild



Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.

Die maximale Tragkraft gibt an, für welche maximale Belastung das Gerät ausgelegt ist. Die maximale Tragkraft darf **nicht** überschritten werden.

Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

### 5.6 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten **muss** unbedingt die dazu gehörige Original Betriebsanleitung mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original Betriebsanleitung mit zuliefern)!







# Operating Instructions

Translation of original operating instructions

**Vacuum Hand Laying Device**

**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**

**Contents**

<b>1</b>	<b>Safety .....</b>	<b>3</b>
1.1	Safety symbols .....	3
1.2	Safety Marking .....	3
1.3	Personal safety requirements .....	3
1.4	Protective equipment .....	4
1.5	Accident prevention .....	4
1.6	Safety procedures .....	4
1.6.1	Unauthorized alterations .....	4
<b>2</b>	<b>General .....</b>	<b>5</b>
2.1	Authorized use .....	5
2.2	Survey and construction .....	8
<b>3</b>	<b>Installation .....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>Operation .....</b>	<b>10</b>
4.1	General .....	10
4.2	Lifting the loads .....	10
4.3	Releasing the loads .....	10
<b>5</b>	<b>Maintenance and care .....</b>	<b>12</b>
5.1	Clean the strainer of the vacuum generator .....	12
5.2	Suction plate .....	12
5.3	Leak test .....	12
5.4	Annual inspection .....	12
5.5	Hints to the type plate .....	12
5.6	Hints to the renting/leasing of PROBST devices .....	12

## 1 Safety

### 1.1 Safety symbols



#### **Danger to life!**

Identifies imminent hazard. If you do not avoid the hazard, death or severe injury will result.



#### **Hazardous situation!**

Identifies a potentially hazardous situation. If you do not avoid the situation, injury or damage to property can result.



#### **Prohibition!**


Identifies imminent a prohibition. If you do not avoid the prohibition, death and severe injury, or damage to property will result.




Important information or useful tips for use.

### 1.2 Safety Marking

#### PROHIBITION SIGN

Symbol	Meaning	Order-No.:	Size:
	Use only with wet-dry vacuum cleaners! Not suitable for dry cleaners!	2904.0700	90 x 60 mm

#### REGULATORY SIGN

Symbol	Meaning	Order-No.:	Size:
	Each operator must have read and understood the operating instructions (and all safety instructions).	2904.0665 2904.0666	30 mm 50 mm

### 1.3 Personal safety requirements



- Each operator must have read and understood the operating instructions (and all safety instructions).
- Only qualified, authorized personal is allowed to operate the device and all devices which are connected (lifting device/carrier).



- The manual guiding is only allowed for devices with handles.

## 1.4 Protective equipment

The protective equipment must consist, according to the safety regulations of the following parts:

- Protective clothing
- Safety gloves
- Safety shoes

## 1.5 Accident prevention



- The workplace has to be covered for unauthorized persons, especially children.
- Take care in case of thunderstorm!



- The workplace has to be sufficiently illuminated.
- Take care with handling wet, dirty and not solidified components.



- The working with the device in case of atmospheric editions under 3 °C (37,5 °F) is forbidden!  
Because the goods could be fall down caused by dampness or freezing.

## 1.6 Safety procedures

### 1.6.1 Unauthorized alterations



All unauthorized alterations of the device and the use of any self-made additional equipment could cause danger and are therefore forbidden!

## 2 General

### 2.1 Authorized use



- The device is only designed for the use specified in this documentation.
- Every other use is not authorized and is forbidden!
- All relevant safety regulations, corresponding legal regulations, and additional local health and safety regulations have to be observed.



Prior to every operation the user must ensure that:

- the equipment is suited to the intended operation, the functioning and the working condition of the equipment is examined, and the load is suitable to be handled.

*Any doubts about instructions should be raised with the manufacturer prior to use.*

The device (FLIEGUAN FXH-25) is specially designed for sucking and subsequent lifting, transporting and laying of tiles, as well as natural stone-, concrete- and marble plates. The vacuum is generated by connection to an appropriate vacuum generator (e.g. industrial vacuum cleaner), which produces vacuum of at least -0,15 bar.

#### Optional accessories:

- Radio remote Control FXS-25-FFS
- Radio remote control for fast switching on and off of the vacuum generator directly on the FXH 25 (via mini transmitter).



Wireless socket



Mini transmitter

- The radio remote control consists of a radio socket and a mini transmitter. The mini transmitter can be attached to the suction plate of the FXH-25 with double-sided adhesive tape.
- The radio socket is plugged in between the vacuum generator (e.g. industrial vacuum cleaner) and the mains socket. The vacuum generator can thus be switched off via the radio remote control when not in use (saves resources and minimises noise emissions).



- **When operating outside of Germany, an adapter may be necessary.**



The maximum working load limit is 25 kg, when the device is held horizontally.  
When the device is held inclined or vertically, the maximum working load limit is 12.5 kg.  
Never exceed the working load limit! Otherwise the load can loosen and fall down. Danger of injury!

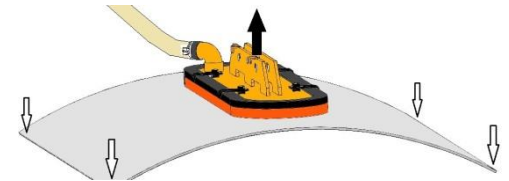
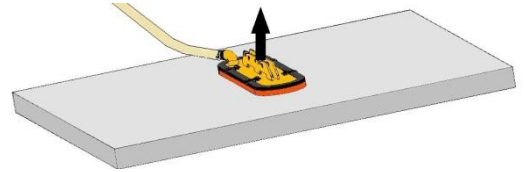


The device (FLIEGUAN FXH-25) is ONLY allowed to use with wet-dry vacuum cleaners!  
Usage with dry vacuum cleaners is NOT permitted.  
Otherwise the vacuum cleaner can overheat and fail. Aspirated tile or stone plate will fall down.  
➔ Danger of injury!



Pay attention to vacuum cleaners with filter cleaning systems! If it is only equipped with one filter, the load can fall down, since the blower turns off when cleaning the filter.  
➔ Danger of injury!  
When using vacuum cleaners with two filters, there is no danger.  
If you are not sure whether your vacuum cleaner has this function, ask the manufacturer of the vacuum cleaner.

- The load (stone slab, tile etc.) which is to be sucked and transported, must have sufficient inherent stability, otherwise there is **risk of breakage** when lifting!
- Loads **must not** be bend when lifting - especially take care with thin and large-sized stone slabs!
- Generally, the loads are only to be sucked in the **middle**, otherwise the loads hang diagonally under the device and could break - especially when lifting large loads with a small suction plate.
- Device is not suitable for the transport of glass plates!

**NOT ALLOWED ACTIVITIES:**

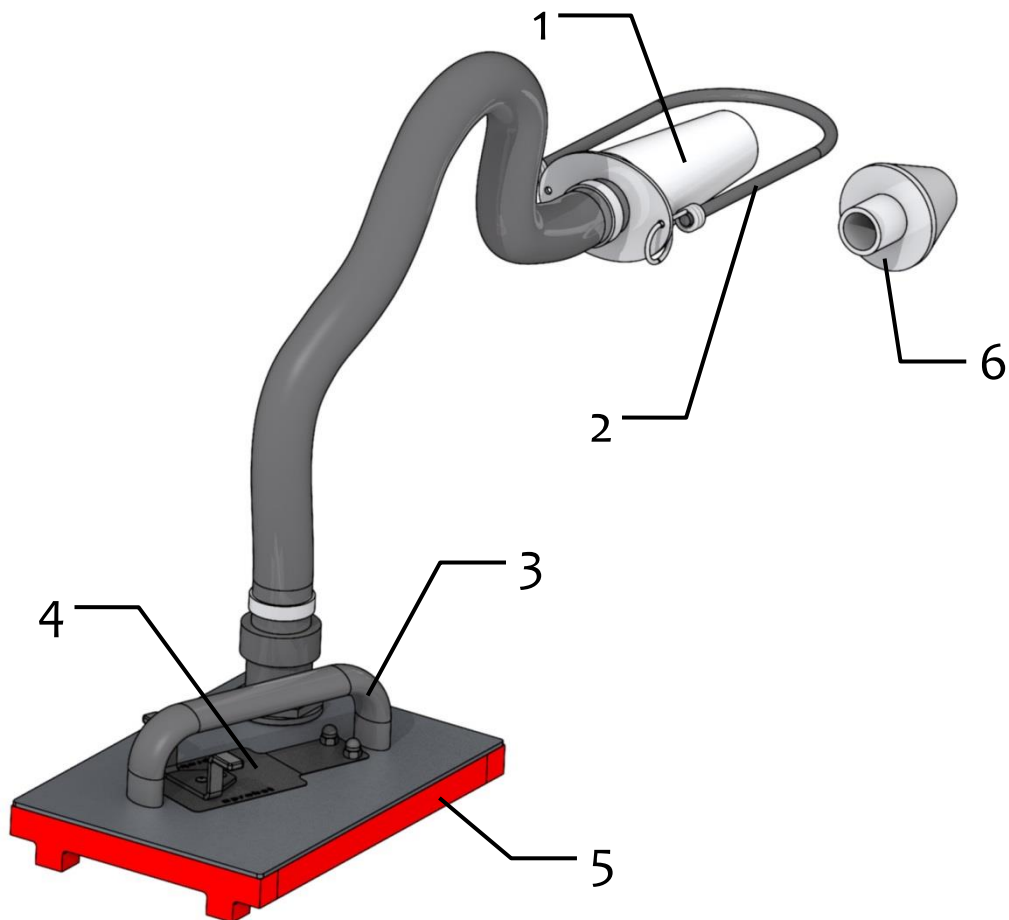
**Unauthorized alterations** of the device and the use of any self-made additional equipment could cause danger and are therefore **forbidden!!**

Never exceed the **carrying capacity** and the **nominal width/nominal size** of the device.

**All unauthorized transportations with the device are not allowed:**

- Transportation of other loads and materials than described in this manual.
- Never suspend any goods with ropes, chains or similar at the device.

## 2.2 Survey and construction



1. Connecting cone
2. Elastic rope
3. Handle
4. Release
5. Rubber foam
6. Alternativ connecting cone (optional)

## 3 Installation



Before the installation, make sure that the present vacuum generator is suitable for usage with the laying device.

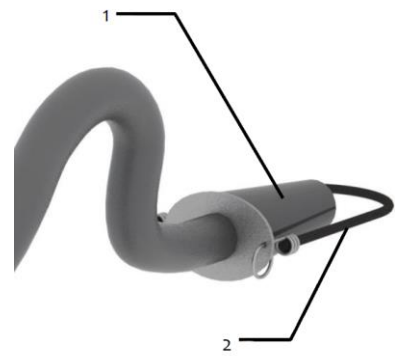
If the cone shouldn't fit, other cones are available by request (see Chapter „Survey and construction“).



The vacuum generator must be turned off during the installation.



- Plug in the connecting cone (1) in the appropriate opening on the vacuum generator.
- Tighten the elastic band (2) around the housing of the vacuum generator, to prevent the hose from loosening.  
**Otherwise the soaked load could fall down while lifting, risk of injury!**



## 4 Operation

### 4.1 General



In any case, observe the information in the manual of the vacuum generator. Especially pay attention to information regarding to the duty-time.



**The maximum working load limit is 25 kg, when the device is held horizontally.**

**When the device is held inclined or vertically, the maximum working load limit is 12.5 kg.**

**Never exceed the working load limit! Otherwise the load can loosen and fall down. Danger of injury!**

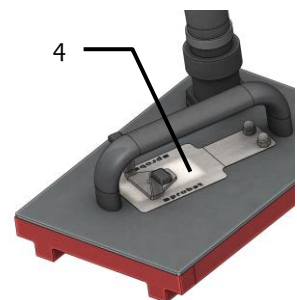
- Do not tear on fixed loads.
- In case of power loss, put the load down immediately, if possible. Remove yourself from the danger zone right away.
- Suck in and lift only suitable loads (Check inherent stability and surface density).
- Only put down the loads on clear and even surfaces. Otherwise they could slip off when released.
- Release the load only after it has been put down completely and safe.
- Keep hands away from the load when releasing.
- Load the suction surface always uniformly.

### 4.2 Lifting the loads

- Position the device right over the load.
- Put the device over the load. Pay attention to uniform load distribution.
- The load is now sucked.
- Pay attention to lift just one piece of load. If necessary, release other stucked products carefully with a screwdriver, before continue lifting the load. Do not release with you hands, **danger of squeezing!**

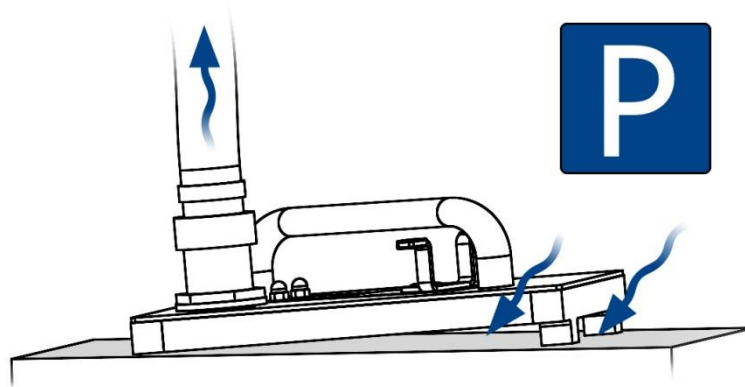
### 4.3 Releasing the loads

- Lower the load and put it on a clear and even surface, so it can't slip or tilt.
- Use the release (4) to detach the load.
- The load is now released.





Because of the support feet on the sponge rubber the device gets supplied with fresh air when rested. Therefore, the vacuum generator can remain on, during work breaks.



## 5 Maintenance and care

### 5.1 Clean the strainer of the vacuum generator

Check and clean (blow out) the strainer before using.

Also, observe the information in the manual of the vacuum generator ( e.g. industrial vacuum cleaner).

Regular maintenance of the vacuum generator is mandatory, to ensure safety when using.

### 5.2 Suction plate

- At least once in a week clean the suction plate from adhering residues, dirt and dust. Clean the rubber foam with compressed air or water steam.
- Replace immediately damaged suction plate (cracks, holes, creasing).
- Use cold cleaners for cleaning the device (no usage of petroleum ether or caustic fluids).

### 5.3 Leak test

Before each use, check the device for leakage.

### 5.4 Annual inspection

Check all suspension parts, as well as bolts and flaps. Check for cracks, wear, corrosion and function safety by an expert.

### 5.5 Hints to the type plate



Type, serial-number and production year are very important for the identification of your device. If you need information to spare-parts, warranty or other specific details please refer to this information.

The maximum carrying capacity/working load limit (WLL) is the maximum load which can be handled with the device. Do not exceed this carrying capacity/working load limit (WLL).

If you use the device in combination with other lifting equipment (Crane, chain hoist, forklift truck, excavator) consider the deadweight of the device.

**Example:**

		<b>XXXXXXXX</b>	
Probst GmbH Gottlieb-Daimler-Straße 6 71729 Erdmannhausen Germany Tel.: +49 (0) 7144 3309-0 www.probst-handling.de		Artikel-Nr.	53100130
		Geräte-Nr.	31518003-10-001
		Baujahr	2015
		Eigengewicht	18 kg
		Tragfähigkeit (WLL)	250 kg
		Greifbereich	50 - 540 mm
		Eintauchtiefe	130 mm
			
			
		Made in Germany	

### 5.6 Hints to the renting/leasing of PROBST devices



With every renting/leasing of PROBST devices the original operating instructions must be included unconditionally (in deviation of the users country's language, the respective translations of the original operating instructions must be delivered additionally)!



# Instructions d'emploi

Traduction des instructions d'emploi originales

**Pose dalles manuel par aspiration**

**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>3</b>
1.1	Instructions de sécurité.....	3
1.2	Signalisation de sécurité.....	3
1.3	Mesures de sécurité personnelle.....	3
1.4	Equipment de protection.....	4
1.5	Protection contre les accidents.....	4
1.6	Sécurité en cours de fonctionnement.....	4
1.6.1	Transformations effectuées sur l'initiative de l'utilisateur.....	4
<b>2</b>	<b>Généralités .....</b>	<b>5</b>
2.1	Utilisation conforme.....	5
2.2	Vue d'ensemble et structure.....	7
<b>3</b>	<b>Installation.....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>Maniement .....</b>	<b>9</b>
4.1	Généralités .....	9
4.2	Soulever des charges.....	9
4.3	Déposer des charges .....	9
<b>5</b>	<b>Maintenance et entretien.....</b>	<b>11</b>
5.1	Nettoyer le tamis filtrant du générateur de vide .....	11
5.2	Plaques d'aspiration .....	11
5.3	Contrôle d'étanchéité.....	11
5.4	Contrôle annuel .....	11
5.5	Informations concernant la plaque signalétique .....	11
5.6	Remarque concernant la location/le prêt des engins PROBST .....	11

## 1 Sécurité

### 1.1 Instructions de sécurité



#### Danger de mort!

Désigne un danger. Provoque des blessures graves ou la mort s'il n'est pas évité.



#### Situation dangereuse !

Désigne une situation dangereuse. Risque de blessures légères ou mineures, ou de dommages matériels si elle n'est pas évitée.





#### Interdiction

Désigne une interdiction. Son non-respect entraîne des blessures graves, la mort ou des dommages matériels.



Informations importantes ou des conseils utiles sur l'usage.

### 1.2 Signalisation de sécurité

PANNEAUX D'INTERDICTION			
Symbole	Signification	Réf. :	Taille :
	<p>Approprié seulement aux aspirateurs d'eau/de sec!</p> <p>Pas approprié aux aspirateurs de sec!</p>	2904.0700	90 x 60 mm
PANNEAUX OBLIGATOIRES			
Symbole	Signification	Réf. :	Taille :
	<p>Chaque opérateur doit avoir lu et assimilé la notice d'instructions de l'appareil, ainsi que les règles de sécurité.</p>	<p>2904.0366</p> <p>2904.0365</p>	<p>30x57 mm</p> <p>50x95 mm</p>

### 1.3 Mesures de sécurité personnelle



- Chaque opérateur doit avoir lu et assimilé la notice d'instructions de l'appareil, ainsi que les règles de sécurité.
- L'appareil et tous les appareils sur et dans lesquels l'appareil est monté ne peuvent être utilisés que par des personnes dûment mandatées, qualifiées et habilitées.



- Seules les appareils équipées de poignées peuvent être dirigées à la main.

## 1.4 Équipement de protection

Conformément aux exigences techniques de sécurité, l'équipement de protection comprend:

- des vêtements de protection
- des gants de protection
- des chaussures de sécurité

## 1.5 Protection contre les accidents



- Protéger largement la zone de travail pour empêcher l'accès des personnes non autorisées, *en particulier des enfants*.
- Attention en cas d'orage!



- Eclairer suffisamment la zone de travail!
- Attention en cas de manipulation de matériaux de construction humides, gelés ou sales.



- Il est interdit d'utiliser l'appareil avec des conditions climatiques inférieures à 3 °C (37,5 °F) !  
Risque de glissement des produits manipulés en raison de l'humidité ou du gel.

## 1.6 Sécurité en cours de fonctionnement

### 1.6.1 Transformations effectuées sur l'initiative de l'utilisateur



Toute modification effectuée sur l'appareil de la propre autorité de l'utilisateur ainsi que l'emploi par ce dernier de dispositifs auxiliaires éventuellement réalisés par lui-même, représentent un risque de danger corporel ou mortel et sont, en conséquence, fondamentalement interdits !



## 2 Généralités

### 2.1 Utilisation conforme



- L'appareil ne peut être utilisé que pour l'usage prévu dans la notice d'instructions, en respectant les règles de sécurité en vigueur, ainsi que les dispositions correspondantes de la déclaration de conformité.
- Tout autre usage est considéré comme non conforme à l'usage prévu et est interdit !
- Les règles légales de sécurité et de prévention des accidents applicables sur le lieu d'utilisation doivent également être respectées.



Avant chaque utilisation, l'utilisateur doit s'assurer que :

- l'appareil est adapté à l'usage prévu, l'appareil est en bon état, les charges peuvent être soulevées.
- En cas de doute il convient de contacter le fabricant.*

L'appareil (FLIEGUAN FXH-25) est spécialement conçu pour aspirer, puis soulever, déplacer et poser des dalles en céramique, en pierre naturelle, en béton ou en marbre. Le vide est obtenu en raccordant un générateur de vide approprié (par ex. un aspirateur industriel), capable de produire une dépression minimale de -0,15 bar.

#### Accessoires en option :

- Télécommande radio FXS-25-FFS
- Télécommande radio pour la mise en marche et l'arrêt rapide du générateur de vide
- directement sur le FXH 25 (via mini émetteur).



Prise de radio



Mini-émetteur

- La télécommande radio se compose d'une prise radio et d'un mini émetteur. Le mini transmetteur peut être fixé sur la plaque d'aspiration du FXH-25 avec du ruban adhésif double face.
- La prise radio est branchée entre le générateur de vide (p. ex. aspirateur industriel) et la prise secteur. Le générateur de vide peut ainsi être éteint par la télécommande radio lorsqu'il n'est pas utilisé (économie de ressources et réduction des émissions sonores).



- En cas d'utilisation en dehors de l'Allemagne, un adaptateur pour la prise de courant peut être nécessaire.



- La charge maximale est de 25 kg lorsque l'appareil est maintenu en position horizontale.
- Si l'appareil est maintenu en position inclinée ou verticale, la charge maximale est de 12,5 kg.
- La charge maximale ne doit en aucun cas être dépassée. La charge pourrait se détacher et chuter. Risque de blessure !



L'appareil (FLIEGUAN FXH-25) doit être utilisé **EXCLUSIVEMENT** avec des aspirateurs à eau / à sec.

L'appareil ne doit **PAS** être utilisé avec de simples aspirateurs à sec.

Un aspirateur à sec risque de chauffer et de tomber en panne. La dalle en céramique ou en pierre qui a été soulevée peut se détacher et chuter.

→ Risque de blessure !



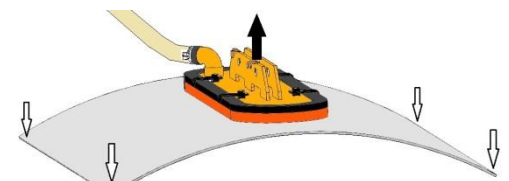
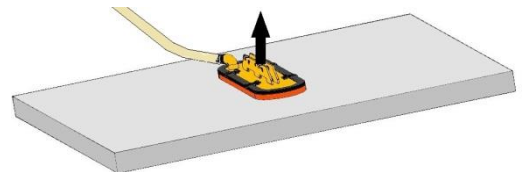
Soyez prudent lorsque vous aspirez en utilisant la fonction de frappe ! Si l'aspirateur est équipé d'un seul filtre, la dalle soulevée peut chuter en cas de nettoyage automatique du filtre, étant donné que le ventilateur s'éteint pendant le nettoyage (frappage).

→ Risque de blessure !

Il n'existe aucun risque si vous aspirez avec deux filtres.

Si vous n'êtes pas sûr que votre aspirateur est doté de cette fonction, adressez-vous au fabricant de l'aspirateur.

- La charge (dalle en pierre, carreau etc.) qui doit être aspirée et transportée doit avoir une stabilité suffisante, dans le cas contraire la charge **risque de se briser** au moment où elle sera soulevée!
- Les dalles de pierre ne doivent **en aucun cas** fléchir pendant l'opération de levage – il faut faire particulièrement attention avec les dalles en pierre peu épaisses ou de grand format!
- En règle générale, les charges (dalles en pierre) doivent être soulevées en **centrant** la platine d'aspiration, car dans le cas contraire la charge soulevée sera suspendue de travers à l'engin et risque de se briser – il faut faire particulièrement attention quand des dalles en pierre de grand format doivent être soulevées avec une petite platine d'aspiration.
- Les platines d'aspiration standard ne sont pas adaptées pour transporter des vitres!



#### NON AUTORISÉ ACTIVITES:

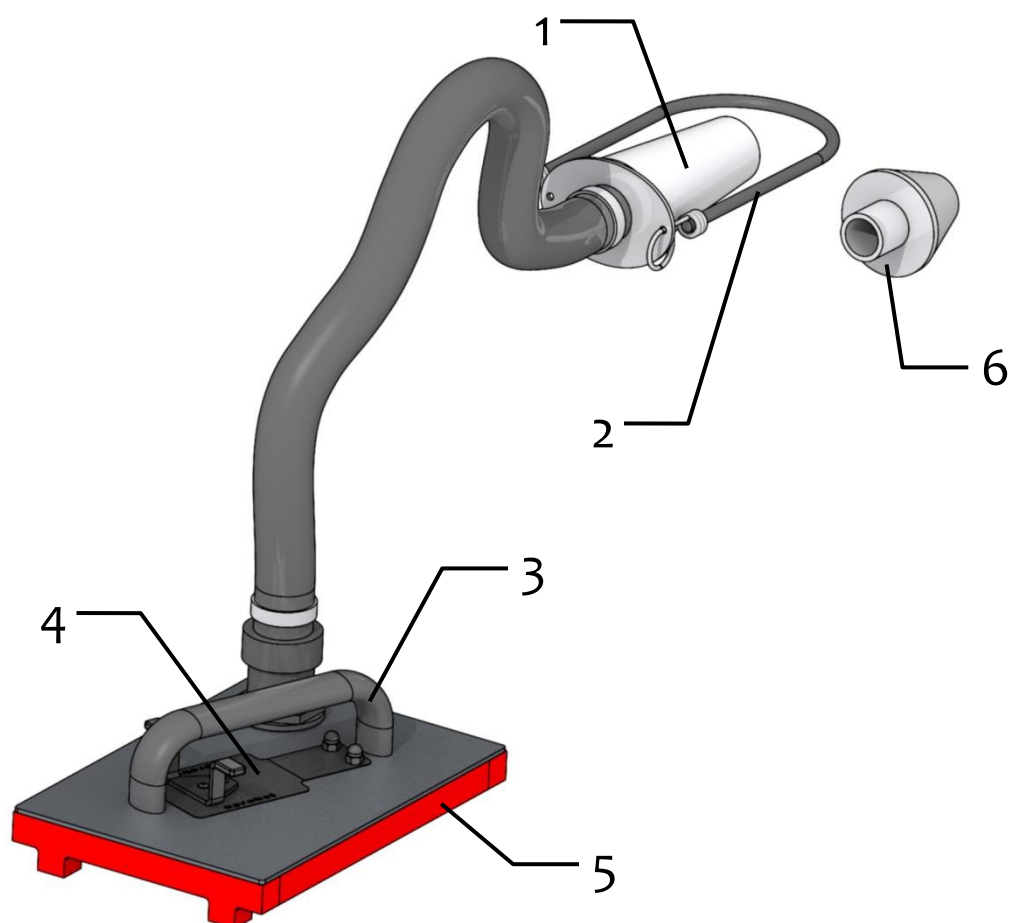
Toute **modification effectuée** sur l'appareil de la propre autorité de l'utilisateur ainsi que l'emploi par ce dernier de dispositifs auxiliaires éventuellement réalisés par lui-même, représentent un risque de danger corporel ou mortel et sont, en conséquence, fondamentalement **interdits!!**

S'assurer que les **largeurs d'ouverture/dimensions nominales** et la **charge admissible** de l'appareil ne sont pas dépassées

**Il est strictement interdit de procéder à des transports ne répondant pas à l'affectation de l'appareil, p. ex. :**

- transport de paquets de matériaux de construction, d'objets et de matériaux non décrits dans les présentes instructions,
- Attacher des charges avec des cordes, chaînes, etc à l'appareil.

## 2.2 Vue d'ensemble et structure



1. Raccord conique
2. Sangle en caoutchouc
3. Poignée
4. Dispositif de détachement
5. Caoutchouc mousse
6. Raccord conique de rechange (en option)

### 3 Installation



Avant d'installer l'appareil, assurez-vous que le générateur de vide disponible est adapté pour être utilisé avec l'appareil de pose manuel.

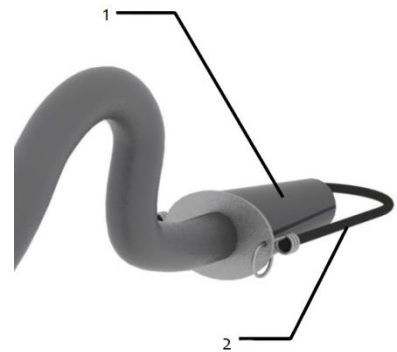
D'autres cônes sont disponibles sur demande si le raccord conique ne s'adapte pas correctement (voir chapitre „Vue d'ensemble et structure“).



Le générateur de vide doit être éteint pendant l'installation de l'appareil.

- Introduire le raccord conique (1) dans l'orifice correspondant du générateur de vide.
- Tendre la sangle en caoutchouc (2) autour du générateur de vide, pour empêcher un détachement du tuyau.

**Dans le cas contraire, la charge soulevée peut chuter en cas d'interruption ou de panne du générateur de vide, risque de blessure !**



## 4 Maniement

### 4.1 Généralités



Respectez obligatoirement les instructions de la notice d'utilisation du générateur de vide.  
Respectez en particulier les éventuelles restrictions concernant la durée de fonctionnement.



La charge maximale est de 25 kg lorsque l'appareil est maintenu en position horizontale.  
Si l'appareil est maintenu en position inclinée ou verticale, la charge maximale est de 12,5 kg.  
**Ne dépassez pas la charge maximale admissible de l'appareil !**

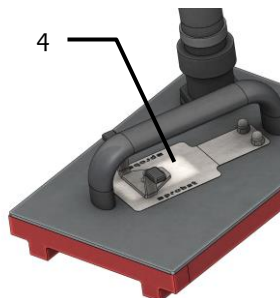
- Ne pas détacher de force des charges qui restent bloquées.
- En cas de panne de l'alimentation en énergie, déposer la charge immédiatement si cela est possible. Éloignez-vous immédiatement de la zone de danger.
- Aspirer et soulever uniquement des charges adaptées (vérifier la stabilité et la densité de surface).
- Déposer la charge uniquement sur une surface dégagée et plane. Dans le cas contraire, elle pourrait glisser quand on la détache.
- Détacher la charge uniquement lorsque la charge est correctement positionnée.
- Éloigner les mains de la charge quand on la détache.
- Répartir toujours la charge régulièrement sur toute la surface d'aspiration.

### 4.2 Soulever des charges

- Positionner l'appareil directement au-dessus de la charge.
- Poser l'appareil sur la charge. Assurez-vous que la charge soit régulièrement répartie.
- La charge est maintenant aspirée.
- En soulevant la charge, vérifier que l'appareil ne soulève et n'aspire qu'une seule dalle à la fois. Utiliser un tournevis pour détacher avec précaution d'autres éléments qui pourraient adhérer à l'appareil avant de continuer à le soulever. Ne pas utiliser les mains pour détacher les dalles. **Risque d'écrasement !**

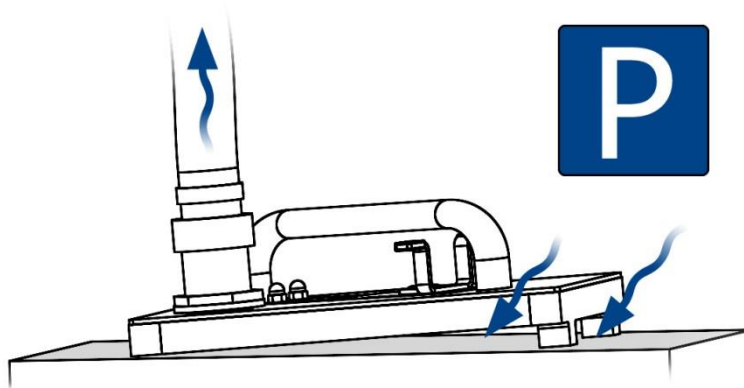
### 4.3 Déposer des charges

- Abaisser et déposer la charge sur une surface dégagée et plane, afin que la charge ne puisse pas glisser ou basculer.
- Pour détacher la charge, tirer sur le dispositif de détachement (4).
- La charge est maintenant détachée.





Par des pieds de support au caoutchouc poreux, l'appareil est fourni avec air frais pendant le dépôt. Par conséquent, le générateur de vide peut rester allumé lors des interruptions du travail.



## 5 Maintenance et entretien

### 5.1 Nettoyer le tamis filtrant du générateur de vide



Contrôler et nettoyer le tamis filtrant avant utilisation (à l'air comprimé).

Respectez également les indications dans le mode d'emploi du générateur de vide (aspirateur industriel etc.).

L'entretien régulier du générateur de vide est impératif afin de garantir la sécurité lors de l'utilisation.

### 5.2 Plaques d'aspiration

- Nettoyer et éliminer au moins une fois par jour les objets adhérents, la saleté et la poussière de la plaque d'aspiration. Nettoyer le caoutchouc spongieux à l'air comprimé et/ou au jet d'eau.
- Remplacer immédiatement les plaques d'aspiration endommagées ou usées (fissures, trous, ondulations).
- Utiliser des produits de nettoyage à froid pour nettoyer l'appareil (pas d'essence ou de liquides corrosifs).

### 5.3 Contrôle d'étanchéité

**Avant toute utilisation, contrôler l'étanchéité de l'appareil**

### 5.4 Contrôle annuel

Contrôler les éléments porteurs ainsi que les boulons et éclisses.

Contrôle des fissures, usure, corrosion et sécurité de fonctionnement par un expert.

### 5.5 Informations concernant la plaque signalétique



Le type et le numéro de l'appareil ainsi que l'année de construction sont des informations importantes pour identifier l'appareil. Elles doivent toujours être indiquées pour des commandes de pièces de rechange, des demandes de garantie et d'autres questions en liaison avec l'appareil.

La charge maximale indique la capacité de charge maximale pour laquelle l'appareil est conçu. La charge maximale ne doit pas être dépassée.

Le poids propre défini sur la plaque signalétique doit être pris en compte lors de l'utilisation avec un engin de levage / engin porteur (par ex. grue, palan, chariot élévateur, excavateur ...).



Exemple:

### 5.6 Remarque concernant la location/le prêt des engins PROBST



Lors de chaque location/prêt d'un engin PROBST, les instructions d'emploi originales correspondantes doivent **impérativement** être jointes (si la langue n'est pas celle de l'utilisateur, une traduction des instructions d'emploi originales dans la langue adéquate doit être fournie) !







# Bedrijfshandleiding

Vertaling van de originele bedieningshandleiding

**Vacuüm-handlegapparaat**

**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**

## Inhoud

<b>1</b>	<b>Veiligheid.....</b>	<b>3</b>
1.1	Veiligheidsinstructies.....	3
1.2	Veiligheidsaanduidingen .....	3
1.3	Persoonlijke veiligheidsmaatregelen.....	3
1.4	Beschermende uitrusting.....	4
1.5	Ongevallenpreventie .....	4
1.6	Veiligheid tijdens bedrijf.....	4
1.6.1	Eigenmachtige ombouw .....	4
<b>2</b>	<b>Algemeen.....</b>	<b>5</b>
2.1	Gebruik volgens de voorschriften.....	5
2.2	Overzicht en opbouw .....	7
<b>3</b>	<b>Installatie .....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>Bediening.....</b>	<b>9</b>
4.1	Allgemeen .....	9
4.2	Lasten heffen.....	9
4.3	Lasten neerleggen.....	9
<b>5</b>	<b>Onderhoud en verzorging .....</b>	<b>11</b>
5.1	Filterzeef van de vacuümgenerator reinigen .....	11
5.2	Zuigplaat .....	11
5.3	Dichtheidscontrole .....	11
5.4	Jaarlijkse controle.....	11
5.5	Instructie m.b.t. het typeplaatje .....	11
5.6	Instructie m.b.t. verhuur/uitlenen van PROBST apparaten .....	11

## 1 Veiligheid

### 1.1 Veiligheidsinstructies



#### **Levensgevaar!**

Geeft een gevaar aan. Als dit niet voorkomen wordt, zijn de dood en zwaar letsel het gevolg.



#### **Gevaarlijke situatie!**

Geeft een gevaarlijke situatie aan. Als deze niet voorkomen wordt, kunnen letsel of schade het gevolg zijn.




#### **Verbod!**


Geeft een verbod aan. Als men zich hier niet aan houdt, zijn de dood en zwaar letsel of schade het gevolg.

### 1.2 Veiligheidsaanduidingen

#### VERBODSTEKENS

Symbool	Betekenis	Bestel-Nr.:	Formaat:
	<p>Enkel voor nat-/droogzuigers geschikt!</p> <p>Voor droogzuigers niet geschikt!</p>	2904.0700	90 x 60 mm

#### GEBODSTEKENS

Symbool	Betekenis	Bestel-Nr.:	Formaat:
	<p>Elke bediener moet de handleiding met de veiligheidsvoorschriften van het toestel gelezen en begrepen hebben.</p>	<p>2904.0665</p> <p>2904.0666</p>	<p>30 mm</p> <p>50 mm</p>

### 1.3 Persoonlijke veiligheidsmaatregelen



- Elk persoon die het apparaat bedient moet van tevoren de bedieningshandleiding voor de Easy Clean met de veiligheidsvoorschriften hebben gelezen en begrepen.
- Het apparaat en alle daarmee verbonden apparaten die in het apparaat in/aangebouwd zijn, mogen enkel door door personeel worden bediend die hiervoor gekwalificeerd en gecertificeerd zijn.



- Er mogen enkel machines met handgrepen handmatig bedient worden.

## 1.4 Beschermende uitrusting

De beschermende uitrusting bestaat volgens de veiligheidstechnische eisen uit:

- Beschermende kleding
- Veiligheidshandschoenen
- Veiligheidsschoenen

## 1.5 Ongevallenpreventie



- Het werkgebied voor onbevoegde personen, vooral kinderen, ruim beveiligen.
- Voorzichtig bij onweer!



- Werkgebied voldoende verlichten.
- Voorzichtig met nat, bevroren of vervuild bouw materiaal.



- Dat werken met de apparaat bij weers-gesteldheid onder 3 °C (37,5 °F) is het verboden!  
De vastgegrepen goederen kunnen wegglijden door nat en bevroren bouw materiaal.

## 1.6 Veiligheid tijdens bedrijf

### 1.6.1 Eigenmachtige ombouw



Eigenmachtige ombouw van het toestel of het gebruik van eventueel zelfgebouwde extra inrichtingen zijn een gevaar voor leven en goed en daarom in principe verboden!!

## 2 Algemeen

### 2.1 Gebruik volgens de voorschriften



- Het apparaat mag uitsluitend voor het in de handleiding omschreven voorgeschreven gebruik met inachtneming van de geldige veiligheidsvoorschriften en de desbetreffende wettelijke bepalingen en de bepalingen van de conformiteitsverklaring worden gebruikt.
- Elk ander gebruik geldt als niet conform de voorschriften en is **verboden!**
- De op de plaats van gebruik geldende wettelijke veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften moeten bovendien worden aangehouden.



De gebruiker moet voor elk gebruik zeker zijn dat:

- het toestel geschikt is voor de voorziene toepassing, dat het zich in de juiste stand bevindt en dat de te heffen lasten mogen gehooft worden.

*In geval van twijfel contacteert u best de fabrikant voor in gebruikname van het toestel.*

Het apparaat (FLIEGUAN FXH-25) is bijzonder geschikt voor het aanzuigen en vervolgens tillen en verplaatsen van tegels en platen van natuursteen, beton en marmer. Het apparaat is aangesloten op een vacuümgenerator (bijv. een industriestofzuiger) voor het aanzuigen van de tegels en platen en heeft een onderdruk van minimaal -0,15 bar.

#### Optionele accessoires:

- Draadloze afstandsbediening FXS-25-FFS
- Draadloze afstandsbediening voor het snel in- en uitschakelen van de vacuümgenerator direct op de FXH 25 (via een minizender).



Radiocontactdoos



Mini-Zender

- De afstandsbediening bestaat uit een radiocontactdoos en een minizender. De minizender kan met dubbelzijdig plakband op de zuigplaat van de FXH-25 worden bevestigd.
- De radiocontactdoos wordt tussen de stofzuiger (bijv. industriële stofzuiger) en het stopcontact gestoken. De vacuümgenerator kan dus worden uitgeschakeld via de afstandsbediening wanneer deze niet in gebruik is (bespaart middelen en minimaliseert de geluidsemisatie).



- Bij gebruik buiten Duitsland kan een adapter voor het stopcontact nodig zijn.



- Het maximale draagvermogen is 25 kg als het apparaat horizontaal wordt gehouden.
- Als het apparaat schuin of verticaal wordt gehouden, bedraagt het maximale draagvermogen 12,5 kg.
- Het maximale draagvermogen mag in geen geval worden overschreden! De last kan daardoor loslaten en vallen. Verwondingsgevaar!



Het apparaat (FLIEGUAN FXH-25) mag **ALLEEN** met nat-/droogzuigers worden gebruikt! Het apparaat mag **NIE**T alleen met droogzuigers worden gebruikt. Anders kan de zuiger oververhit raken en uitvallen. De aangezogen tegel of steenplaat zal daardoor vallen. → Verwondingsgevaar!



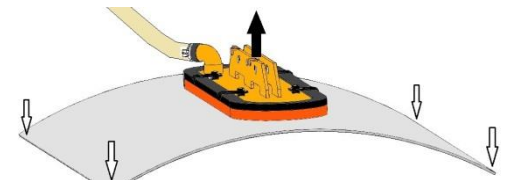
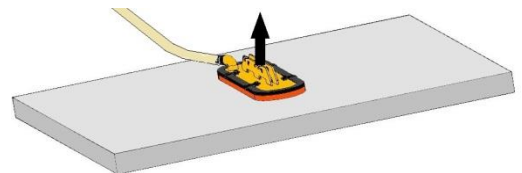
Pas op bij zuigers met afklopfunctie! Als de zuiger maar één filter heeft, kan bij de automatische filterreiniging het grijpmateriaal vallen omdat voor de reiniging (het afkloppen) de ventilator wordt uitgeschakeld.

→ Verwondingsgevaar!

Bij zuigers met twee filters is er geen verwondingsgevaar.

Twijfelt u of uw zuiger deze functie heeft? Vraag dit dan na bij de fabrikant van het zuigapparaat.

- De last (steenplaat, tegels enz.) die moet worden aangezogen en getransporteerd, moet voldoende eigen stabiliteit bezitten, omdat anders tijdens het optillen **gevaar voor breuk** bestaat!
- Steenplaten mogen bij het optillen **in geen geval** doorbuigen – met name bij dunne en grote steenplaten moet daarop worden gelet!
- Over het algemeen mogen lasten (steenplaten) uitsluitend **in het midden** worden aangezogen, omdat de last anders scheef aan het apparaat hangt; dit kan leiden tot breuk van de last - speciaal bij het optillen van grote steenplaten met een kleine zuigplaat.
- Standaardzuigplaten zijn niet geschikt voor het transport van glasruiten!



#### NIET TOEGESTANE TOEPASSINGEN:

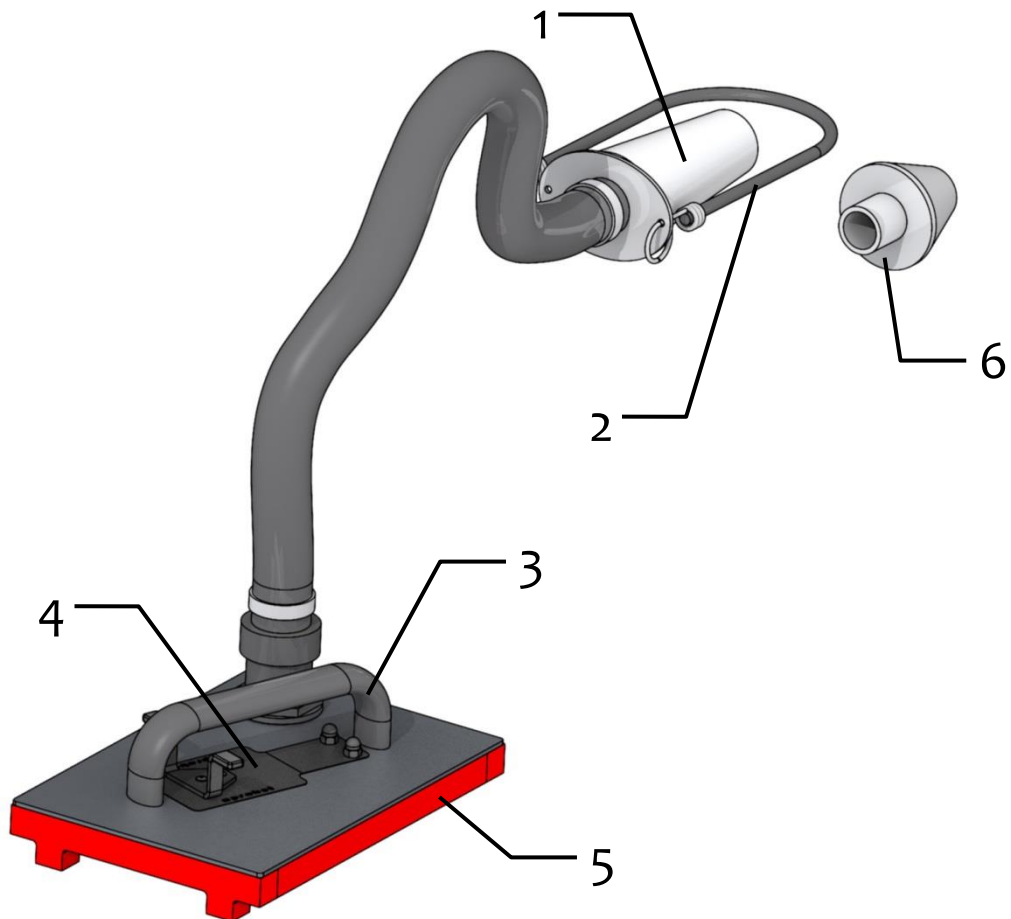
Het **eigenhandige ombouwen** van het apparaat of het inzetten van eventueel zelfgebouwde toevoegingen kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker en diens omgeving en zijn dus ten stelligste **verboden**!

De **draagkracht** en het **grijpbereik** van het apparaat mogen niet overschreden worden.

Het is **ten strengste verboden** om niet-geschikte ladingen met het apparaat te transporteren:

- Transporteren van bouwstofpakketten, objecten en materialen, die niet in deze handleiding beschreven staan.
- Het ophangen van lasten met o.a. koorden en kettingen aan het apparaat.

## 2.2 Overzicht en opbouw



1. Aansluitkegel
2. Elastische kabel
3. Handgreep
4. Loskoppeling
5. Rubberspons
6. Alternatieve aansluitkegel (optioneel)

### 3 Installatie



Zorg er voor de installatie voor dat de vacuümgenerator geschikt is om te gebruiken met het handverlegapparaat.

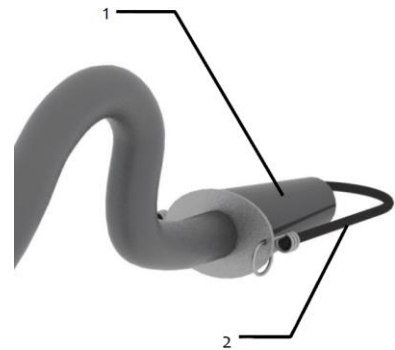
Als de aansluitkegel niet past, zijn er op aanvraag andere kegels verkrijgbaar (zie hoofdstuk "Overzicht en montage").



De vacuümgenerator moet tijdens de installatie zijn uitgeschakeld.

- Plaats de aansluitkegel (1) in de daarvoor voorziene opening op de vacuümgenerator.
- Span de elastische kabel (2) om de behuizing van de vacuümgenerator om te voorkomen dat de slang loslaat.

**Anders kan de aangezogen last tijdens het heffen vallen als het vacuüm wordt onderbroken of uitvalt. Verwondingsgevaar!**





## 4 Bediening

### 4.1 Algemeen



Neem de aanwijzingen in de bedieningshandleiding van de vacuümgenerator altijd in acht. Let vooral op eventuele beperkingen wat betreft de inschakeltijd.



Het maximale draagvermogen is 25 kg als het apparaat horizontaal wordt gehouden.  
Als het apparaat schuin of verticaal wordt geheven, bedraagt het maximale draagvermogen 12,5 kg.  
Overschrijd de toegestane draaglast van het apparaat niet!

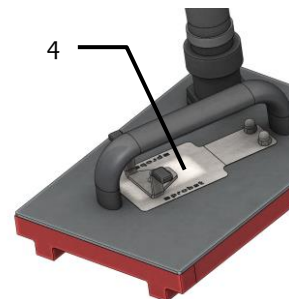
- Trek vastzittende lasten niet los.
- Leg of zet de last indien mogelijk onmiddellijk neer als de stroom uitvalt. Ga onmiddellijk weg uit de gevarezone.
- Heft en zuig uitsluitend geschikte lasten aan (controleer eigen stabiliteit en oppervlakedichtheid).
- Zet of leg de last alleen neer op een vrij en effen oppervlak. De last kan anders verschuiven bij het losmaken.
- Maak de last pas los als u zeker weet dat de last volledig en veilig ligt of staat.
- Houd uw handen bij het losmaken uit de buurt van de last.
- Belast de zuigbereik steeds gelijkmatig.

### 4.2 Lasten heffen

- Plaats het apparaat direct boven de last.
- Zet het apparaat op de last. Let erop dat de last gelijkmatig is verdeeld.
- De last wordt nu aangezogen.
- Let er bij het heffen op dat er steeds maar een gedeelte van de te heffen tegel of plaat wordt geheven. Draai andere onderdelen die ook mee worden aangezogen, voorzichtig met een schroevendraaier los voordat u het onderdeel heft. Niet met de hand losdraaien, **beknellingsgevaar!**

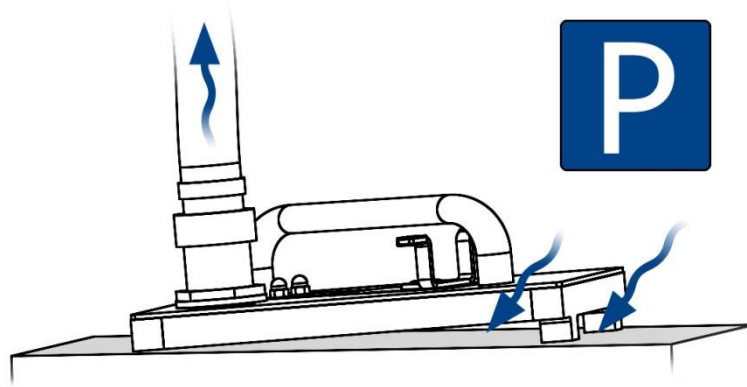
### 4.3 Lasten neerleggen

- Laat de last zakken en leg veilig op een vrij, effen vlak zodat de last niet kan wegglijden of kiepen.
- Trek voor het losmaken van de aangezogen last aan de loskoppeling (4).
- De last is nu los.





Steunvoeten aan het vacuümtoestel zorgen tijdens het niet werken voor luchtcirculatie. Zo kan het apparaat tijdens werkonderbrekingen ingeschakeld blijven.



## 5 Onderhoud en verzorging

### 5.1 Filterzeef van de vacuümgenerator reinigen

Controleer en reinig de filterzeef voor gebruik (reinigen door uit te blazen).

Neem ook de aanwijzingen in de bedieningshandleiding van de vacuümgenerator (industriestofzuiger, etc) in acht.

Het is voor de veiligheid bij het gebruik verplicht de vacuümgenerator regelmatig te onderhouden.

### 5.2 Zuigplaat

- Reinig de zuigplaat minimaal één keer per dag om ervoor te zorgen dat er geen hechtende voorwerpen, vuil en stof op zitten. Reinig de rubberspons met perslucht en/of onder een waterstraal.
- Vervang een beschadigde zuiglat (scheuren, gaten, golfvorming) onmiddellijk.
- Gebruik koude reinigingsmiddelen om het apparaat te reinigen (gebruik geen wasbenzine of bijtende vloeistoffen).

### 5.3 Dichtheidscontrole

Controleer het apparaat voor elk gebruik op dichtheid.

### 5.4 Jaarlijkse controle

Controleer alle ophangingsonderdelen, bouten en strips. Laat het apparaat door een deskundige controleren op scheuren, slijtage, corrosie of functioneiverteiligheid.

### 5.5 Instructie m.b.t. het typeplaatje



Het apparaattype, apparaatnummer en bouwjaar zijn belangrijke opgaven voor de identificatie van het apparaat. Zij dienen bij bestellingen van onderdelen, aanspraken op fabrieksgarantie en overige aanvragen m.b.t. het apparaat altijd mee worden aangegeven.

Het maximale draagvermogen geeft aan voor welke maximale belasting het apparaat ontworpen is. Het maximale draagvermogen mag niet worden overschreden.

Bij het gebruik bij het hefgereedschap/draagapparaat (bv. kraan, kettingtakel, vormheftruck, bagger) moet ook rekening worden gehouden met het op het typeplaatje aangeduide eigen gewicht.



Voorbeeld:

### 5.6 Instructie m.b.t. verhuur/uitlenen van PROBST apparaten



Bij iedere uitlening/verhuur van PROBST apparaten moet absoluut de daarbij horende originele handleiding worden meegeleverd (indien de taal van het land van de betreffende gebruiker afwijkt, dient bovendien de desbetreffende vertaling van de originele handleiding te worden meegeleverd)!





# Istruzioni d'uso

Traduzione delle istruzioni originali di funzionamento

**Apparecchio manuale di presa a vuoto**

**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**

**Indice**

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>3</b>
1.1	Simboli di sicurezza .....	3
1.2	Simboli di avvertimento .....	3
1.3	Misure di sicurezza personali .....	3
1.4	Equipaggiamento antinfortunistico.....	4
1.5	Protezione contro gli infortuni .....	4
1.6	Sicurezza durante l'esercizio.....	4
1.6.1	Modifiche eseguite in proprio .....	4
<b>2</b>	<b>Aspetti generali.....</b>	<b>5</b>
2.1	Uso autorizzato .....	5
2.2	Panoramica e struttura.....	7
<b>3</b>	<b>Montaggio .....</b>	<b>7</b>
<b>4</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>9</b>
4.1	Indicazioni generali.....	9
4.2	Sollevare il carico .....	9
4.3	Posare il carico .....	9
<b>5</b>	<b>Cura e manutenzione.....</b>	<b>11</b>
5.1	Pulire il setaccio del filtro del generatore di vuoto .....	11
5.2	Lastra di aspirazione .....	11
5.3	Prova di tenuta .....	11
5.4	Controllo annuale .....	11
5.5	Indicazioni per l'etichetta identificativa .....	11
5.6	Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST .....	11

## 1 Sicurezza

### 1.1 Simboli di sicurezza



#### Pericolo di vita!

Indica un pericolo. Se non viene osservato le conseguenze possono essere la morte o gravi infortuni.



#### Situazione pericolosa!

Indica una situazione pericolosa. Le conseguenze possono essere infortuni e ferite.



#### Vietato!

Indica un divieto. Se non osservato le conseguenze possono essere la morte o gravi ferite.



Informazioni importanti o suggerimenti utili per l'uso.

### 1.2 Simboli di avvertimento

#### Simboli di avvertimento

Simbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	L'uso dell'apparecchio è consentito solo in combinazione con aspiratori a secco/umido. Non è consentito l'uso dell'apparecchio in combinazione con aspiratori esclusivamente a secco.	2904.0700	90 x 60 mm

#### SIMBOLI IN BASE ALLE NORME

Simbolo	Significato	Articolo-N.:	Misura:
	Ogni persona coinvolta nelle operazioni di installazione, avviamento, utilizzo, manutenzione e riparazione del dispositivo deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso e, in particolare, il capitolo "Sicurezza" qui contenuto.	2904.0665 2904.0666	30mm 50 mm

### 1.3 Misure di sicurezza personali



- Tutti gli operatori devono aver letto e compreso le istruzioni d'uso.
- Solo apersonale qualificato ed autorizzato è concesso l'utilizzo del dispositivo e delle component collegate (dispositivo di sollevamento).



- La guida manual è consentita solo su dispositivi con maniglie.

## 1.4 Equipaggiamento antinfortunistico

In conformità con i requisiti tecnici relativi alla sicurezza, l'equipaggiamento protettivo è costituito da:

- Indumenti antinfortunistici
- Guanti antinfortunistici
- Scarpe antinfortunistiche

## 1.5 Protezione contro gli infortuni



- Proteggere la zona operativa affinché non possano accedervi le persone non autorizzate, in particolare i bambini.
- Fare attenzione in caso di temporali!



- Illuminare adeguatamente la zona operativa.
- Prestare attenzione in caso di movimentazione di materiali umidi, gelati o sporchi.



- E' vietato utilizzare l'apparecchio in condizioni atmosferiche sfavorevoli, ad es. con temperatura al di sotto di 3 °C. Le tracce di umidità o di ghiaccio comportano il rischio di scivolamento del materiale trasportato.

## 1.6 Sicurezza durante l'esercizio

### 1.6.1 Modifiche eseguite in proprio



Le modifiche eseguite in proprio sull'apparecchio o l'impiego di dispositivi ausiliari realizzati in proprio possono costituire un pericolo per l'incolumità fisica ed essere causa di lesioni mortali; per questa ragione è fatto assoluto divieto di effettuare modifiche del genere!!



## 2 Aspetti generali

### 2.1 Uso autorizzato



- L'apparecchio deve essere utilizzato in modo regolare ed esclusivamente per le finalità descritte nelle istruzioni d'uso rispettando le norme sulla sicurezza vigenti e le disposizioni previste dalle norme CE relativamente al certificato di conformità.
- E' vietato ogni utilizzo diverso da quello previsto dalle norme!
- Occorre inoltre rispettare le norme sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni localmente vigenti.



Prima di ogni utilizzo assicurarsi che:

- L'apparecchio sia adatto all'utilizzo preposto, le condizioni funzionali e di lavoro dell'apparecchio vengano esaminate e che i carichi da movimentare siano adatti per questo apparecchio.

*In caso di dubbi in merito alle istruzioni rivolgersi al produttore prima dell'utilizzo.*

L'apparecchio (FLIEGUAN FXH-25) è particolarmente adatto all'aspirazione, al sollevamento, allo spostamento e alla posa di marmette e lastre in pietra, calcestruzzo o marmo. La generazione del vuoto avviene tramite il collegamento a un apposito generatore (ad es. aspiratore industriale) che realizza una depressione minima di -0,15 bar.

#### Accessori opzionali:

- Radiocomando a distanza FXS-25-FFS
- Radiocomando a distanza per accendere e spegnere velocemente il generatore di vuoto
- direttamente sull'FXH 25 (tramite mini trasmettitore).



Presa radio



Mini trasmettitore

- Il telecomando è costituito da una presa radio e da un mini trasmettitore. Il mini trasmettitore può essere fissato alla piastra di aspirazione dell'FXH-25 con nastro biadesivo.
- La presa radio è inserita tra il generatore di vuoto (ad es. aspirapolvere industriale) e la presa di corrente. Il generatore di vuoto può quindi essere disattivato tramite radiocomando quando non è in uso (risparmia risorse e riduce al minimo le emissioni di rumore).



- Quando si opera al di fuori della Germania, può essere necessario un adattatore per la presa di corrente.



Se l'apparecchio viene mantenuto in posizione orizzontale, la portata massima raggiunge i 25 kg.  
Se l'apparecchio viene mantenuto in posizione inclinata o verticale, la portata massima raggiunge i 12,5 kg.  
Non superare in nessun caso la portata massima! In caso contrario il carico potrebbe staccarsi e cadere.  
Pericolo di ferite!

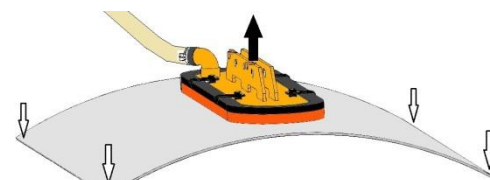
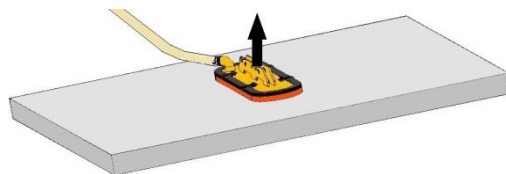


L'uso dell'apparecchio (FLIEGUAN FXH-25) è consentito SOLO in combinazione con aspiratori a secco/umido!  
NON è consentito l'uso dell'apparecchio in combinazione con aspiratori esclusivamente a secco.  
In caso contrario l'aspiratore può surriscaldarsi e arrestarsi, con la conseguente caduta delle marmette o delle lastre in pietra aspirate.  
→ Pericolo di ferite!



Attenzione ai dispositivi con funzione di battitura! Se l'aspiratore dispone solo di un filtro, durante la pulizia automatica del filtro il carico aspirato può cadere, perché nel corso della pulizia (battitura) la ventola viene spenta.  
→ Pericolo di ferite!  
Nel caso di aspiratori con due filtri non sussiste alcun pericolo.  
In caso di dubbi sulla presenza di questa funzionalità sull'aspiratore in uso, rivolgersi al produttore dell'apparecchio di aspirazione.

- Il carico (lastra in pietra, marmetta ecc.) che deve essere aspirato e sollevato, deve avere una stabilità inerente sufficiente, in caso contrario sussiste il **rischio di rottura** durante il sollevamento!
- Le lastre in pietra **non devono** piegarsi durante il sollevamento – fate particolare attenzione a lastre in pietra larghe e sottili!
- In generale, il carico (lastre in pietra) deve essere aspirato **al centro**, altrimenti pende diagonalmente sotto l'apparecchio e potrebbe spezzarsi – soprattutto quando si sollevano larghe lastre in pietra con un piccolo piatto di aspirazione.
- I piatti di aspirazione standard non sono adatti per il trasporto di lastre in vetro!



#### ATTIVITA' NON CONSENTITE:

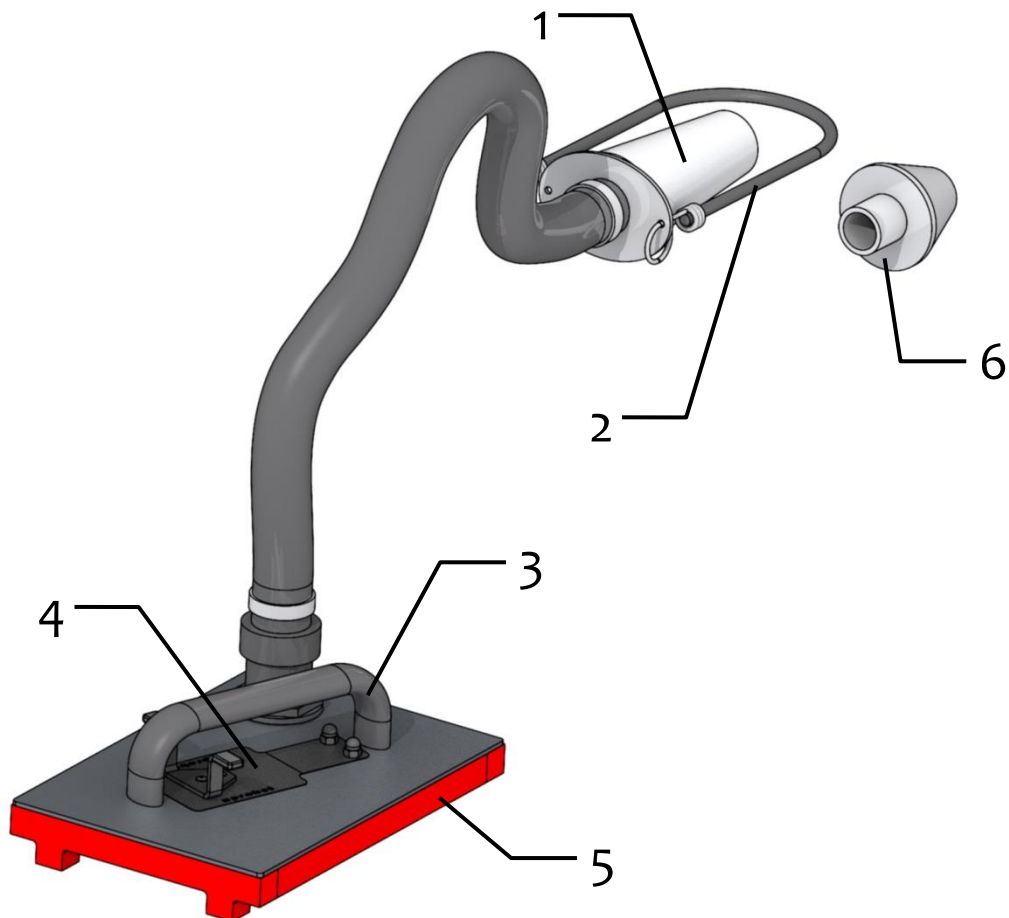
Le modifiche eseguite in proprio sull'apparecchio o l'impiego di dispositivi ausiliari realizzati in proprio possono costituire un pericolo per l'incolumità fisica ed essere causa di lesioni mortali; per questa ragione è fatto assoluto divieto di effettuare modifiche del genere!!

La **capacità di portata** e l'**ampiezza nominale** dell'apparecchio non possono essere superate.

**É fatto divieto assoluto trasportare altre cose o persone insieme all'apparecchio, ad es:**

- Trasporto di imballaggi contenenti materiali da costruzione o altri oggetti e materiali non indicati nelle presenti istruzioni.
- Il sollevamento di carichi con corde o catene o simili sull'apparecchio.

## 2.2 Panoramica e struttura



1. Cono di collegamento
2. Corda in gomma
3. Impugnatura
4. Dispositivo di rimozione
5. Gommaspugna
6. Cono di collegamento alternativo (opzionale)

## 3 Montaggio



Prima dell'installazione è necessario assicurarsi che il generatore di vuoto in uso sia compatibile con l'apparecchio di presa manuale.

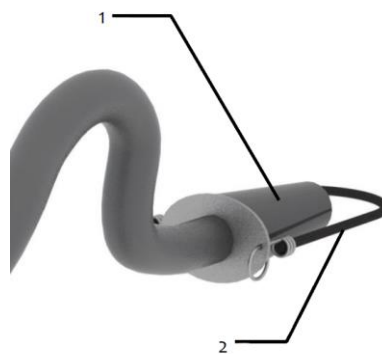
Se il cono di collegamento non fosse adatto, è possibile richiederne altri (come indicato nel capitolo "Panoramica e struttura").



Durante l'installazione il generatore di vuoto deve essere spento.

- Inserire il cono di collegamento (1) nel foro corrispondente del generatore di vuoto.
- Fissare la corda in gomma (2) attorno all'alloggiamento del generatore di vuoto così da impedire che il tubo si allenti.

**In caso contrario, durante il sollevamento è possibile che il carico aspirato cada a causa di un'interruzione / arresto del vuoto.**



## 4 Funzionamento

### 4.1 Indicazioni generali



Rispettare le indicazioni contenute nel manuale di istruzioni del generatore di vuoto.  
Tenere conto di eventuali limitazioni inerenti il tempo di inserzione.



Se l'apparecchio viene mantenuto in posizione orizzontale, la portata massima raggiunge i 25 kg.  
Se l'apparecchio viene sollevato in posizione inclinata o verticale, la portata massima raggiunge i 12,5 kg.  
Non superare la portata massima consentita per il dispositivo!

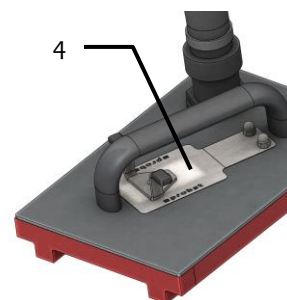
- Non strappar via dall'apparecchio i carichi già fissati.
- In caso di interruzione di energia, posare il carico il prima possibile e allontanarsi immediatamente dalla zona di pericolo.
- Aspirare e sollevare solo i carichi adatti (verificare stabilità intrinseca e tenuta superficiale).
- Posare i carichi solo su superfici sgombre e piane per evitare di scivolare durante le operazioni di stacco.
- Sbloccare il carico solo se è completamente appoggiato in totale sicurezza su una superficie.
- Durante lo sblocco del carico, tenere le mani lontane dal carico.
- Operare in modo omogeneo sulla superficie di aspirazione.

### 4.2 Sollevare il carico

- Posizionare l'apparecchio direttamente sul carico.
- Poggiare l'apparecchio sul carico effettuando una ripartizione omogenea del carico.
- Il carico viene aspirato.
- Tenere conto che potrà essere sollevato solo un pezzo per volta dell'oggetto da sollevare. Staccare con cautela eventuali pezzi annessi con un cacciavite prima di sollevare il pezzo. Non sbloccare con le mani: **pericolo di schiacciamento!**

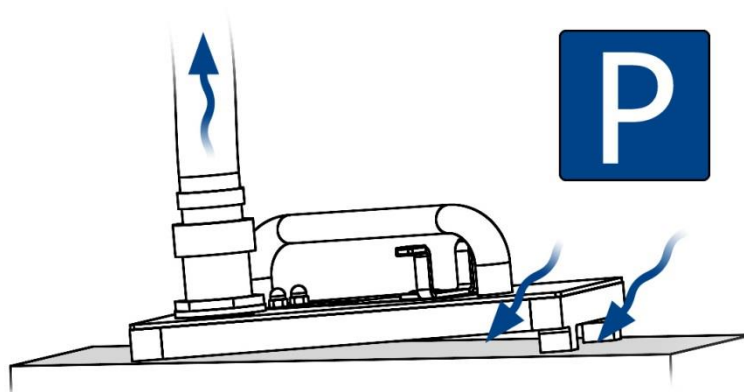
### 4.3 Posare il carico

- Abbassare il carico e posarlo su una superficie sgombra e piana così da non farlo slittare o rovesciare.
- Azionare il dispositivo di rimozione (4) per staccare il carico.
- Il carico è definitivamente staccato.





Tramite le gambe di sostegno alle gomme schiumose il dispositivo viene fornito con aria fresca durante il appoggio. Così il sistema vacuum può rimanere acceso anche durante interruzioni di lavoro.



## 5 Cura e manutenzione

### 5.1 Pulire il setaccio del filtro del generatore di vuoto

Controllare e pulire il setaccio del filtro prima dell'uso (soffiatura).

Rispettare le indicazioni contenute nel manuale di istruzioni del generatore di vuoto (aspiratore industriale, ecc.).

Per la sicurezza d'uso dell'apparecchio è necessaria una manutenzione regolare del generatore di vuoto.

### 5.2 Lastra di aspirazione

- Pulire la lastra di aspirazione almeno una volta al giorno per rimuovere oggetti estranei, sporcizia e polvere. Pulire la gommaspugna con aria compressa e/o getti d'acqua.
- Sostituire immediatamente le lastre di aspirazione danneggiate (che presentano crepe, buchi o corrugamenti)
- Per la pulizia dell'apparecchio fare ricorso a detergenti a freddo (non utilizzare benzina o liquidi corrosivi).

### 5.3 Prova di tenuta

Verificare la tenuta dell'apparecchio prima di ogni utilizzo.

### 5.4 Controllo annuale

Verifica di tutti i pezzi sospesi, come perni e linguette. Controllo di crepe, usura, corrosione e sicurezza di funzionamento da parte di personale esperto.

### 5.5 Indicazioni per l'etichetta identificativa



Modello, numero di matricola e anno di produzione sono molto importanti per l'identificazione del vostro apparecchio. Se avete bisogno di informazioni in merito alle parti di ricambio, garanzia o altri dettagli specifici fate riferimento a queste informazioni.

La capacità di portata massima indica il carico Massimo che può essere sollevato con l'apparecchio. Non superare la capacità di portata indicata.

Se utilizzate l'apparecchio unitamente ad un'altra macchina operatrice (gru, argano, carrello elevatore, escavatore) tenete in considerazione anche il peso netto dell'apparecchio.

Esempio:



### 5.6 Indicazioni per il noleggio/leasing di attrezzature PROBST



Ad ogni noleggio/leasing delle attrezzature PROBST è obbligatorio includere le istruzioni d'uso originali (a seconda della lingua del paese dell'utilizzatore, verrà fornita in aggiunta la traduzione delle istruzioni d'uso originali)!







# Instruções de Operação

Manual de instruções original

**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**

## Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>3</b>
1.1	Símbolos de Segurança .....	3
1.2	Marcação de Segurança .....	3
1.3	Requisitos de segurança individuais .....	3
1.4	Equipamento de proteção .....	3
1.5	Prevenção de acidente .....	4
1.6	Procedimentos de segurança .....	4
1.6.1	Conversões não autorizadas .....	4
<b>2</b>	<b>Geral.....</b>	<b>5</b>
2.1	Uso autorizado .....	5
2.2	Dados técnicos.....	7
<b>3</b>	<b>Instalação.....</b>	<b>8</b>
3.1	Informações gerais .....	8
<b>4</b>	<b>Operação .....</b>	<b>8</b>
4.1	Informações gerais .....	8
4.2	Tendo problemas.....	9
4.3	Cargas de lugar .....	9
<b>5</b>	<b>Manutenção e cuidado .....</b>	<b>10</b>
5.1	Limpar a peneira do filtro do gerador de vácuo .....	10
5.2	Placa de aspiração .....	10
5.3	Ensaio de estanquidade .....	10
5.4	Auditoria anual.....	10
5.5	Dicas para a plaqueta de identificação .....	10
5.6	Aviso sobre o empréstimo/aluguel de aparelhos PROBST .....	10

## 1 Segurança

### 1.1 Símbolos de Segurança



#### Perigo à vida!

Identifica risco iminente. Se o risco não for evitado pode resultar em morte ou danos severos.



#### Situação perigosa!

Identifica uma potencial situação perigosa. Se o risco não for evitado pode resultar em danos físicos ou materiais.

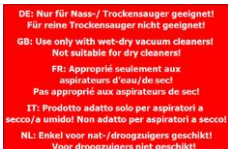


#### Proibição!


Identifica ação proibida. Se o risco não for evitado pode resultar em morte, danos severos ou danos físicos ou materiais.

### 1.2 Marcação de Segurança

#### SINAL DE PROIBIDO

Símbolo	Significado	Pedido.	Dimensão
	<p>Adequado apenas para aspiradores de pó húmido/seco!</p> <p>Não adequado para aspiradores de pó puro!</p>	2904.0700	90 x 60 mm

#### SINAL NORMATIVO

Símbolo	Significado	Pedido.	Dimensão
	<p>Todos os operadores devem ter lido e compreendido as instruções de operação do aparelho com as normas de segurança.</p>	<p>2904.0665</p> <p>2904.0666</p>	<p>Ø 30 mm</p> <p>Ø 50 mm</p>

### 1.3 Requisitos de segurança individuais



- Cada operador deve ter lido e entendido as instruções de operação.
- Apenas pessoal qualificado e autorizado pode operar a garra e acessórios aos quais esteja conectado (equipamento de elevação).



- Manipulação manual só é permitida para garras com alças de manuseio.

### 1.4 Equipamento de proteção

O equipamento de proteção deve consistir do seguinte:

- Roupas adequadas
- Luvas de proteção
- Sapatos de proteção

## 1.5 Prevenção de acidente



- O local de trabalho não deve ser acessado por pessoal não autorizado, em especial por crianças.
- Cuidado em caso de tempestade!



- O local de trabalho deve ter iluminação adequada.
- Cuidado ao manusear material molhado ou sujo.



- É proibido operar a garra em temperaturas inferiores a 3 °C!  
O material pode escorregar em função de congelamento.

## 1.6 Procedimentos de segurança

### 1.6.1 Conversões não autorizadas



Modificações não autorizadas no aparelho ou a utilização de quaisquer dispositivos adicionais que você possa ter construído podem pôr em perigo a vida e a integridade física e, portanto, são estritamente proibidas!

## 2 Geral

### 2.1 Uso autorizado



- - O aparelho só pode ser utilizado para o fim a que se destina, conforme descrito no manual de instruções, em conformidade com as normas de segurança aplicáveis e as disposições legais correspondentes.
- - Qualquer outro uso é considerado impróprio e proibido!
- - Além disso, devem ser observados os regulamentos legais de segurança e acidentes em vigor no local de utilização.



Antes de cada utilização, o utilizador deve certificar-se disso:

- equipamento é adequado para a utilização prevista, está em boas condições e as cargas a levantar são adequadas para a elevação.

Em caso de dúvida, contacte o fabricante antes de utilizar o dispositivo.

O aparelho (FLIEGUAN FXH-25) é especialmente indicado para a aspiração e posterior elevação, movimentação e assentamento de ladrilhos, bem como de lajes de pedra natural, betão e mármore. O vácuo é gerado pela ligação a um gerador de vácuo apropriado (p. ex., aspirador industrial), que gera uma pressão negativa de pelo menos -0,15 bar.

#### Acessórios opcionais

- Controle remoto via rádio FXS-25-FFS
- Controle remoto via rádio para ligar e desligar rapidamente o gerador de vácuo diretamente na FXH 25 (via mini transmissor).



Soquete de rádio



Mini transmissor

- O controle remoto via rádio consiste em uma tomada de rádio e um mini transmissor. O mini transmissor pode ser conectado à placa de sucção da FXH-25 com fita adesiva dupla face.
- Soquete de rádio está ligada entre o gerador de vácuo (p. ex., aspirador de pó industrial) e a tomada de rede. O gerador de vácuo pode ser desligado através do controle remoto via rádio quando não estiver em uso (economiza recursos e minimiza a emissão de ruídos).



- Ao operar fora da Alemanha, pode ser necessário um adaptador para a tomada elétrica.



- A carga máxima é de 25 kg quando a unidade é mantida na horizontal.
- Se a unidade for mantida num ângulo ou na vertical, a carga máxima é de 12,5 kg.
- A capacidade de carga máxima não pode em caso algum ser ultrapassada! A carga pode soltar-se e cair. Risco de ferimentos!



A unidade só pode ser operada com aspiradores de pó húmido/seco!

A unidade **NÃO** deve ser operada com aspiradores de pó puro.

Caso contrário, o aspirador pode sobreaquecer e falhar. A telha ou laje de pedra aspirada cairá.

→ Risco de ferimentos!



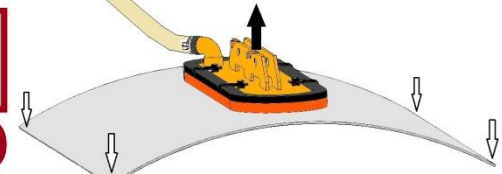
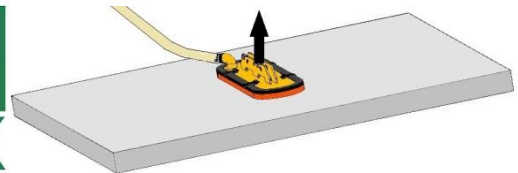
Cuidado com ventosas com função knock-off! Se o aspirador de pó tiver apenas um filtro, a carga pode cair durante a limpeza automática do filtro, uma vez que o ventilador está desligado para limpeza (roscagem).

→ Risco de ferimentos!

Não há perigo com ventosas com dois filtros.

Se não tiver a certeza se o seu aspirador tem esta função, contacte o fabricante do aspirador.

- A carga (placa de pedra, ladrilho, etc.) que deve ser aspirada e transportada deve ter uma estabilidade inerente suficiente, caso contrário existe o risco de ruptura durante a elevação!
- As cargas não devem dobrar-se quando levantadas - isto é especialmente importante para cargas finas e grandes!
- Em geral, as cargas só podem ser aspiradas centralmente, pois, caso contrário, a carga fica suspensa obliquamente no dispositivo e pode causar a quebra da carga - especialmente ao levantar cargas de grande formato com uma pequena placa de sucção.
- O aparelho não é adequado para o transporte de painéis de vidro!



#### ACTIVIDADES NÃO AUTORIZADAS:



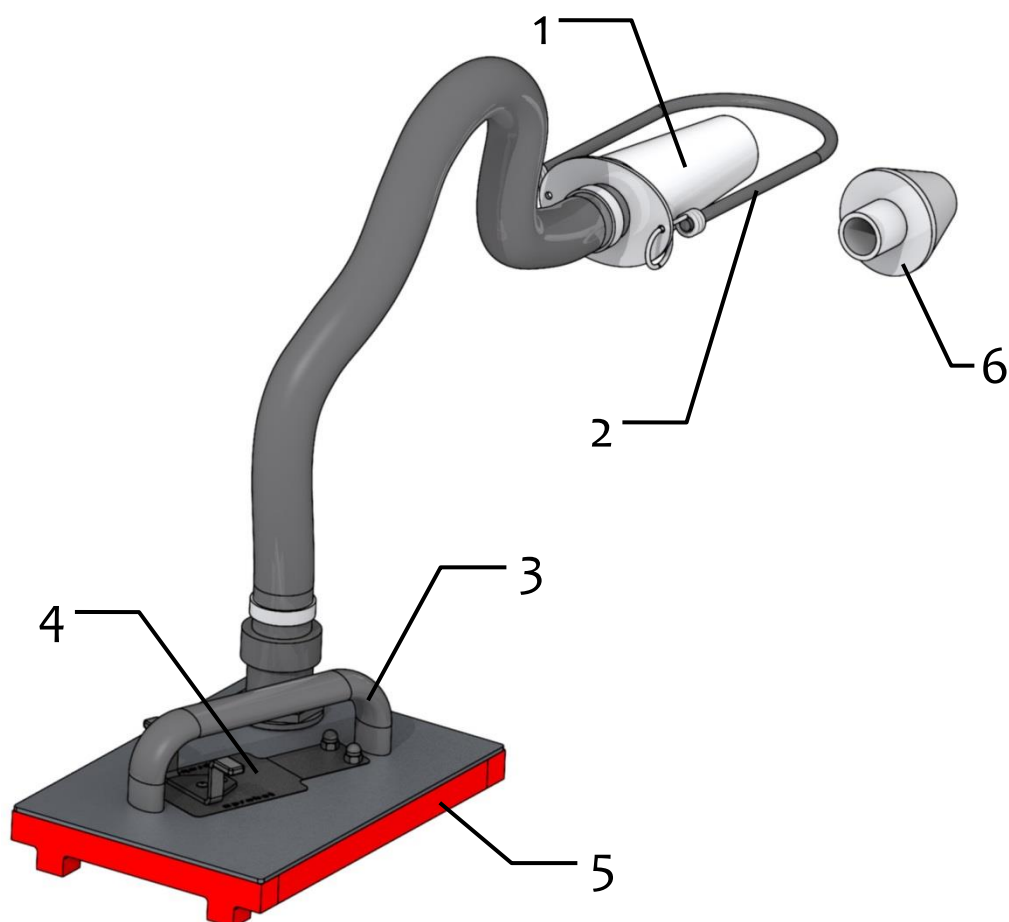
**Modificações não autorizadas** no aparelho ou a utilização de quaisquer dispositivos adicionais que você possa ter construído podem pôr em perigo a vida e a integridade física e, portanto, são estritamente **proibidas!**

A capacidade de carga e as larguras nominais do dispositivo não devem ser excedidas.

#### Qualquer transporte impróprio com o aparelho é estritamente proibido:

- Transporte de produtos, objetos e materiais não descritos neste manual.
- Fixação de cargas com cordas, correntes ou similares ao aparelho.

## 2.2 Dados técnicos



1. Cone de conexão
2. Corda de borracha
3. Manípulo
4. Substituição
5. Esponja de borracha
6. Cone de conexão alternativo

### 3 Instalação

#### 3.1 Informações gerais



Antes da instalação, certifique-se de que o gerador de vácuo existente é adequado para utilização com o dispositivo de instalação.

Se os cones de conexão fornecidos não se encaixarem, cones adicionais estão disponíveis a pedido.



O gerador de vácuo deve ser desligado durante a instalação.

- Insira o cone de conexão (1) na abertura correspondente no gerador de vácuo.
- Tensione o cabo de borracha (2) à volta da carcaça do gerador de vácuo para evitar que a mangueira se solte.
- Caso contrário, a carga aspirada pode cair durante a elevação devido à interrupção/falha do vácuo, risco de ferimentos!



### 4 Operação

#### 4.1 Informações gerais



**Respeite obrigatoriamente as instruções do manual de instruções do gerador de vácuo. Preste especial atenção a quaisquer restrições relativas ao ciclo de trabalho.**



- Não corte cargas presas.
- Se possível, retire imediatamente a carga em caso de falha de energia. Retire-se imediatamente da área de perigo.
- Aspirar e levantar apenas cargas adequadas (verificar a estabilidade inerente e a densidade da superfície).
- Coloque a carga apenas sobre uma superfície livre e nivelada. Caso contrário, podem escorregar quando soltos.
- Não solte a carga até que ela esteja completa e firmemente apoiada ou em pé.
- Mantenha as mãos afastadas da carga ao soltar.
- Carregue sempre as superfícies de sucção uniformemente.

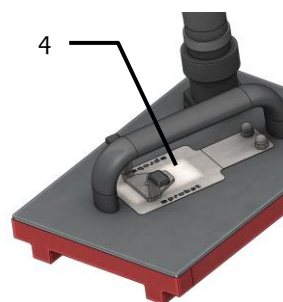


## 4.2 Tendo problemas

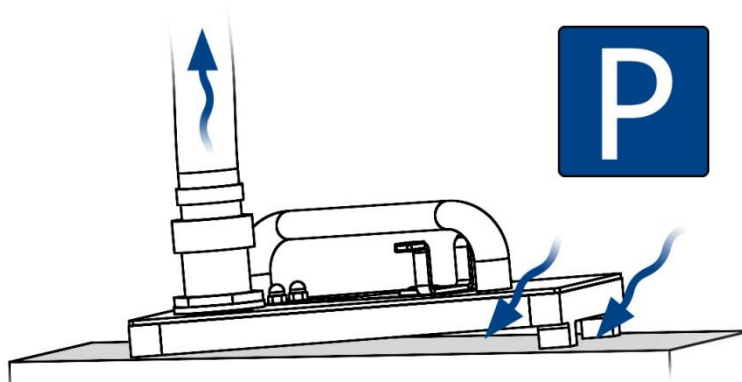
- Posicione o dispositivo diretamente sobre a carga.
- Coloque o dispositivo sobre a carga. Certifique-se de que a carga está uniformemente distribuída.
- A carga está agora sugada para dentro.
- Ao levantar, certifique-se de que apenas uma peça do material a ser levantado é levantada de cada vez. Utilize uma chave de fendas para remover cuidadosamente quaisquer outras peças aderentes antes de continuar a levantar a peça. Não afrouxar com as mãos, perigo de esmagamento!

## 4.3 Cargas de lugar

- Baixe a carga e coloque-a em segurança numa superfície livre e nivelada para que a carga não possa deslizar ou tombar.
- Para libertar a carga aspirada, puxe a libertação (4).
- A carga está agora liberada.



Os pés de apoio na esponja de borracha fornecem ar fresco à unidade quando esta é colocada no chão. Isto permite que o gerador de vácuo permaneça ligado durante as interrupções de trabalho.



## 5 Manutenção e cuidado

### 5.1 Limpar a peneira do filtro do gerador de vácuo



Verifique a peneira do filtro antes de usar e limpe (sobre para fora).

Observe também as instruções no manual de instruções do gerador de vácuo (aspirador industrial, etc.).

A manutenção regular do gerador de vácuo é essencial para garantir a segurança durante a utilização.

### 5.2 Placa de aspiração

- Limpe a placa de aspiração de objectos aderentes, sujidade e pó pelo menos uma vez por dia. Limpar a esponja de borracha com ar comprimido e/ou jacto de água.
- Substituir imediatamente a placa de aspiração danificada (fissuras, furos, formação de ondas).
- Use um limpador frio para limpar a unidade (não use benzina ou líquidos cáusticos).

### 5.3 Ensaio de estanquidade

Verifique se existem fugas no dispositivo antes de cada utilização.

### 5.4 Auditoria anual

Verifique todas as peças da suspensão, bem como os parafusos e suportes. Inspeção de fissuras, desgaste, corrosão e segurança funcional por um especialista.

### 5.5 Dicas para a plaqueta de identificação



Tipo, número de série e ano de fabricação são muito importantes para a identificação de sua garra. Se precisar de informações de peças de reposição, garantia ou outras informações use os dados da plaqueta.

A capacidade de carga máxima é a maior carga que pode ser transportada, não exceda este valor.

Se você usar esta garra em combinação com outro equipamento de carga considere o peso morto da garra no cálculo de capacidade.

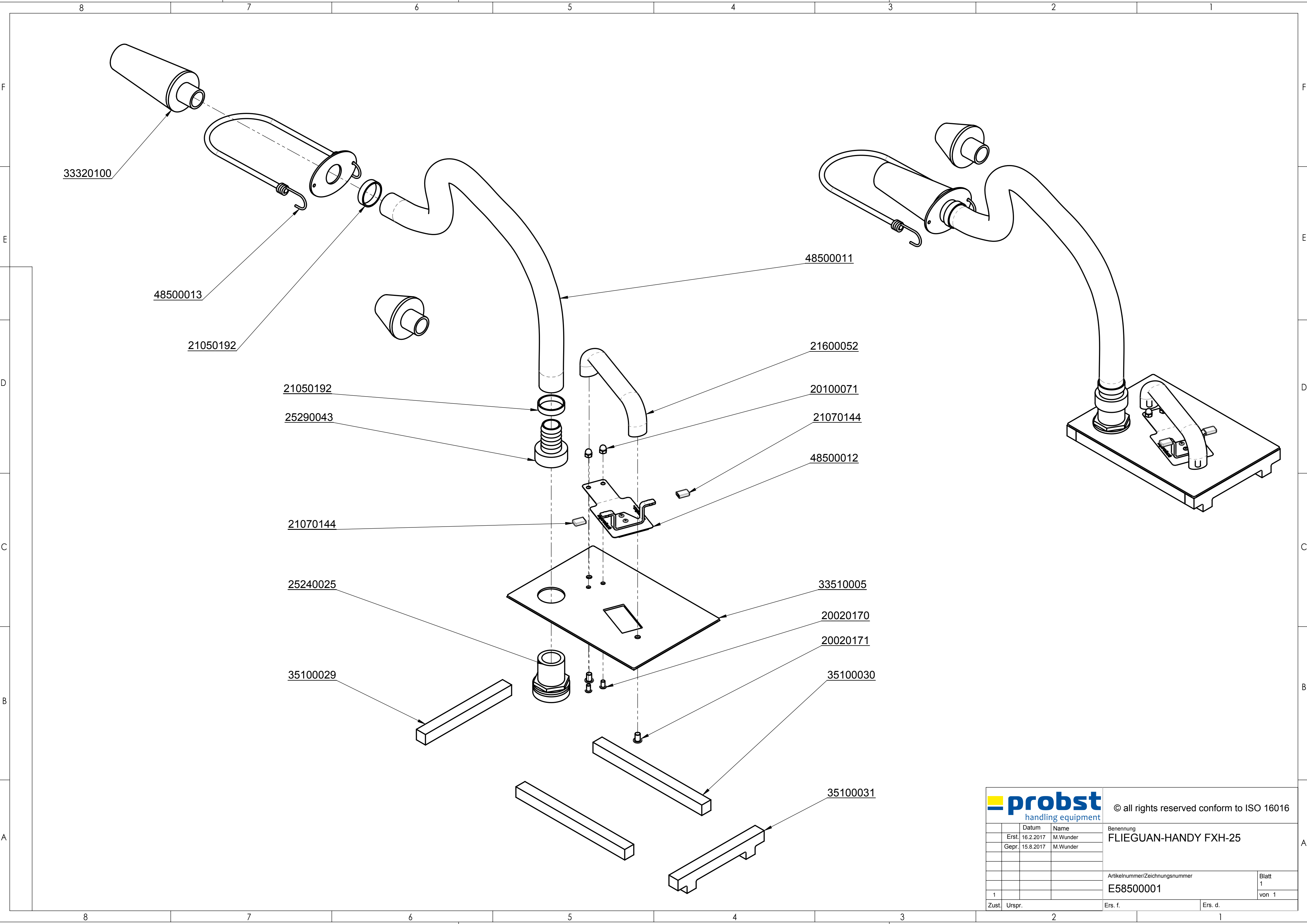


Exemplo:

### 5.6 Aviso sobre o empréstimo/aluguel de aparelhos PROBST



Em cada empréstimo/aluguel dispositivos é essencial fornecer também o manual de instruções originais correspondentes (se houver diferenças idiomáticas para o país do usuário, será necessário fornecer adicionalmente a respectiva tradução do manual de instruções originais)!



© all rights reserved conform to ISO 16016

	Datum	Name
Erst.	16.2.2017	M.Wunder
Gepr.	15.8.2017	M.Wunder

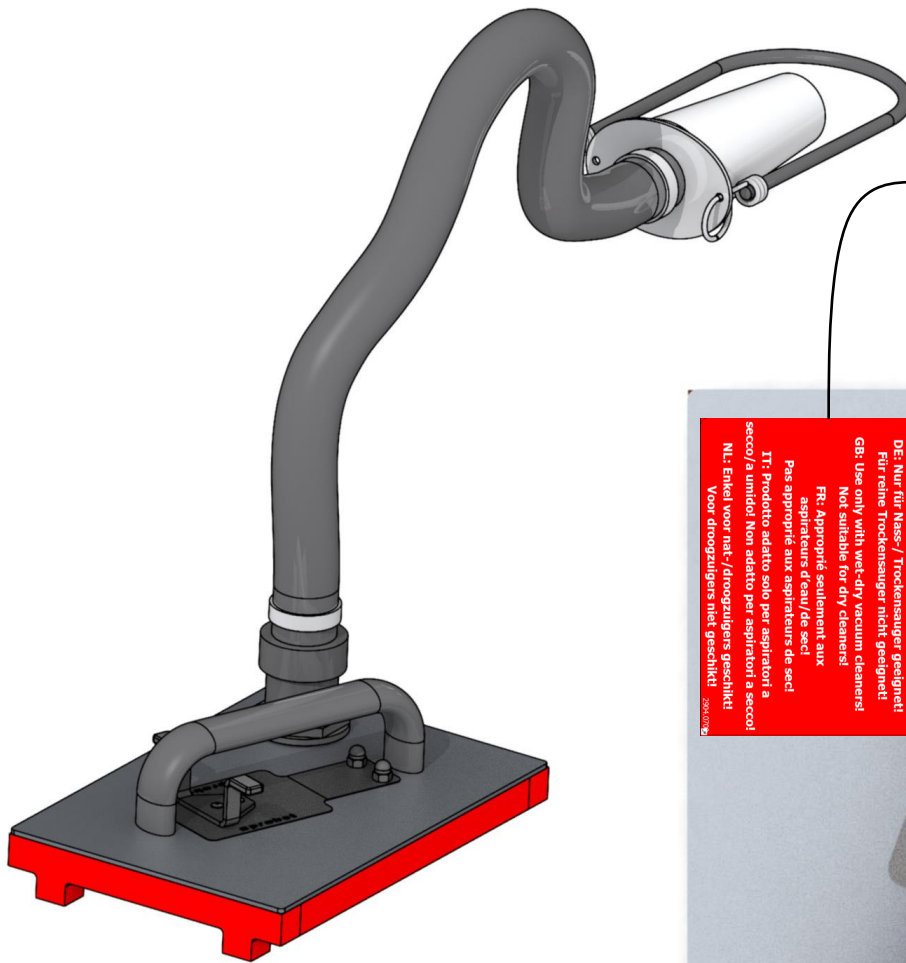
Benennung  
**FLIEGUAN-HANDY FXH-25**


Artikelnummer/Zeichnungsnummer  
**E58500001**

1		
Zust.	Urspr.	

Ers. f. Ers. d.

Blatt  
1  
von 1



**DE:** Nur für Nass- / Trockensauger geeignet!  
Für reine Trockensauger nicht geeignet!

**GB:** Use only with wet-dry vacuum cleaners!  
Not suitable for dry cleaners!

**FR:** Apprôprié seulement aux  
aspirateurs d'eau/de sec!  
Pas approprié aux aspirateurs de sec!

**IT:** Prodotto adatto solo per aspiratori a  
secco/a umido! Non adatto per aspiratori a secco!

**NL:** Enkel voor nat-/droogzuigers geschikt!  
Voor droogzuigers niet geschikt!

29040700



**DE:** Nur für Nass- / Trockensauger geeignet!  
Für reine Trockensauger nicht geeignet!

**GB:** Use only with wet-dry vacuum cleaners!  
Not suitable for dry cleaners!

**FR:** Apprôprié seulement aux  
aspirateurs d'eau/de sec!  
Pas approprié aux aspirateurs de sec!

**IT:** Prodotto adatto solo per aspiratori a  
secco/a umido! Non adatto per aspiratori a secco!

**NL:** Enkel voor nat-/droogzuigers geschikt!  
Voor droogzuigers niet geschikt!

**FXH-25**  
**probst**  
Probst GmbH  
Gottlieb-Daimlerstraße 6  
D 71739 Erdmannhausen  
Tel. 0049 7144 3309-0  
www.probst-handling.de

Artikel-Nr.: 58500001  
Eigengewicht: ?? kg  
Tragfähigkeit: ?? kg

4 054979 511292

Made in Germany



**FXH-25**  
**probst**  
Probst GmbH  
Gottlieb-Daimlerstraße 6  
D 71739 Erdmannhausen  
Tel. 0049 7144 3309-0  
www.probst-handling.de

Artikel-Nr.: 58500001  
Eigengewicht: ?? kg  
Tragfähigkeit: ?? kg

4 054979 511292

Made in Germany

29040701



29040665